

Esperanto aktuell 2017/6



● Teilnehmer des europäischen Weiterbildungsprogramms „Erasmus +“ in Herzberg-Sieber ● DEB-Verbandsrat tagte in Herzberg am Harz - die Esperanto-Stadt ● Europaprojekt per Esperanto in Herzberg ● TV-Serie „Science Busters“ und Esperanto ● Das Land, wo die Zitronen blühen: San Marino ● D.E.B. - Haushaltsplan 2017 kaj 2018 ● ARKONES kun plenplena programo

Deutscher Esperanto-Bund e.V.

Germana Esperanto-Asocio r.a.

Amtsgericht Berlin VR 13651 B

www.esperanto.de/deb (Netzpräsenz)

gea.eo.tel (Kontaktdaten)

Bankkonto (por membrokotizoj kaj donacoj) /

Bankverbindung (für Mitgliedsbeiträge und Spenden): HELADEFIERB, Sparkasse Odenwaldkreis, DE 3250 8519 5200 4011 4571.

Spenden und Mitgliedsbeiträge für den D.E.B. sind steuerlich abzugsfähig.

Oficejo / Geschäftsstelle:

Esperanto-Laden

Katzbachstr. 25, 10965 Berlin,

Leitung: **Sibylle Bauer**

030 / 5106 2935, 0800 336 3636

Fax: 030 / 4193 5413

sibylle.bauer@esperanto.de

Membropriorgado / Mitgliederbetreuung

DEB: 0800 - 3 36 36 36 – 21

DEJ: 0800 - 3 36 36 36 – 22

Briefpost senden Sie bitte, soweit keine andere Anschrift angegeben, an die Geschäftsstelle. Sie wird von dort elektronisch weitergeleitet. Die angegebenen **Telefon-Durchwahlnummern** sind nach der Rufnummer **0800 - 3 36 36 36** zu wählen.

Estraro GEA / Vorstand DEB

Netzpost an / retmesaĝo al gea.fe@esperanto.de
Jedes Vorstandsmitglied ist individuell erreichbar per E-Post-Adresse in der Form vorname.name@esperanto.de.

Siehe auch estraro.gea.eo.tel

Prezidanto / Vorsitzender

Ulrich Brandenburg, Durchwahl: -5111

gea.prezidanto@esperanto.de

Vicprezidanto / Stellv. Vorsitzender

Andreas Emmerich, Durchwahl: -5112

Trezoristo / Kassenwart

D-ro Matthias Hecking, Durchwahl: -5113

Landaj ligoj / Landesverbände

Wolfgang Bohr, Durchwahl: -5114

Administrado / Verwaltung

Barbara Brandenburg

Publika agado kaj pliklerigado /

Öffentlichkeitsarbeit und Weiterbildung

Oliver Walz, Durchwahl: -5116

Retpaĝo, dissendolistoj / Internetauftritt, Mailinglisten

Julia Noe, Durchwahl: -5117

Jugendvertreterin / GEJ-komisiito

Cornelia Luszczek, Durchwahl: -5118

Germana Esperanto-Junularo /

Deutsche Esperanto-Jugend

Michaela Stegmaier, Durchwahl: -5121

gej.prezidanto@esperanto.de

Komisiitoj / Beauftragte

esperanto.de/deb/beauftragte

Siehe auch gea.eo.tel

Gazetara parolisto / Pressesprecher

D-ro/Dr. Rainer Kurz, Plettenbergstr. 19, 70186 Stuttgart, 0163-3873785, rainer.kurz@esperanto.de

Verantwortlicher für Öffentlichkeitsarbeit

Louis von Wunsch-Rolshoven,

Durchwahl: -111 • Fax Durchwahl: -112

louis.von.wunsch-rolshoven@esperanto.de

Medienecho

Hermann Kroppenber, Durchwahl: -5121

medienecho@esperanto.de

Libroservo / Bücherdienst

D-ro / Dr. **Wolfgang Schwanzer**,

Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, Durchwahl:

-5122, buchversand@esperanto.de, www.esperanto.de/buchversand

Printempa Semajno Internacia (PSI) /

Internationale Frühlingswoche

Petra Dückerhoff, Durchwahl: -62

psi@esperanto.de, www.esperanto.de/psi

Rondvojaĝoj / Rundreisen

Lars Sözüer, Durchwahl: -5123

rundreisen@esperanto.de

www.esperanto.de/rundreisen

Kontaktadresoj / Kontaktadressen

Julia Noe, Bergiselstraße 3, 79111 Freiburg

Pliaj adresoj / Weitere Adressen

Germana Esperanto-Junularo (GEJ) /

Deutsche Esperanto-Jugend (DEJ)

Katzbachstr. 25, 10965 Berlin,

030/4285 7899, Fax: 030/4193 5412

www.esperanto.de/gej (Netzpräsenz)

gej.eo.tel (Kontaktdaten)

Interkultura Centro Herzberg (ICH) /

Bildungszentrum des D.E.B.

Komisiitoj/Beauftragte: **Zsófia Kóródy**

(instruado), **Peter Zilvar** (klerigado kaj kulturo),

Grubenhagenstr. 6, 37412 Herzberg, die

Esperanto-Stadt, 05521/5983, Fax (05521) 1363,

Durchwahlen: -411 (Tel), -412 (Fax),

ich@esperanto.de, www.esperanto.de/ich

Germana Esperanto-Instituto /

Deutsches Esperanto-Institut

Prof. D-ro/Dr. **Martin Haase**, Lehrstuhl für

Romanische Sprachwissenschaft,

Uni Bamberg, Durchwahlen: -431 (Tel),

-432 (Fax), martin.haase@esperanto.de,

www.esperanto.de/dei

Germana Esperanto-Biblioteko /

Deutsche Esperanto-Bibliothek

p/a. **Karl Heinz Schaeffer**, Schulstr. 17, 73432

Aalen, Durchwahlen: -421 (Tel), -422 (Fax)

bibliothek@esperanto-aalen.de; www.esperantobibliothek.de

Fondaĵo FAME / FAME-Stiftung

Andreas Emmerich, estraro@fame-stiftung.de

(nur por FAME)

Stiftung Mondo

Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal,

030/6920 4846-1, stiftungmondo@gmail.com,

Bankkonto: 151100004, Volksbank Stuttgart eG, BLZ 600 901 00.

Spenden sind steuerlich abzugsfähig.

Aŭstria Esperanto-Federacio /

Österreichischer Esperanto-Verband

aej@esperanto.at, www.esperanto.at

Aŭstria Esperanto-Junularo /

Österreichische Esperanto-Jugend

Weissgerberlande 30-36/5/11, 1030 Wien,

aej@esperanto.at, <http://aej.esperanto.at>

Esperantomuzeo Vieno /

Esperantomuseum Wien

Palais Mollard, Herrengasse 9, 1010 Wien,

+43/1/53410-731, Postanschrift: Österreichische

Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, Postfach 25,

1015 Wien, plansprachen@onb.ac.at, www.onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/index.htm

UEA-ĉefdelegitoj kaj perantoj / Bundes-

beauftragte des Esperanto-Weltbundes UEA

Germanio / Deutschland

D-ro / Dr. **Wolfgang Schwanzer**, Adressen siehe

mittlere Spalte: Libroservo/Bücherdienst

Aŭstrio / Österreich

Leopold Patek, Martinstr. 104/38,

3400 Klosterneuburg, Postel. +43/66473611289,

aon.913548977@aon.at

Esperanto aktuell

ISSN 0942-024 X, 33. Jahrgang

Eldonisto / Herausgeber

Deutscher Esperanto-Bund e.V.,

der Vorsitzende (v.i.S.d.P.)

Redaktista teamo / Redaktion:

Stano Marček (Martin/Slovakio),

Yashovardhan Singh, Im Johannistal 23, 42119

Wuppertal. Durchwahl: -541

Kunlaborantoj / feste Beiträger:

Uwe Stecher (Österreich, El la mondo),

Hermann Kroppenber (Medienecho),

Utho Maier (Bibliotheken), Peter Zilvar (ICH)

Presejo / Druck

Alfaprint, Martin, Slovakio

Esperanto aktuell kun *-kune-* havas ses

numerojn jare kaj estas abonebla ĉe la oficejo

(vidu maldekstre supre) por 18 €

(de eksterlando: 24 €) jare.

Esperanto aktuell mit *-kune-* erscheint sechs Mal pro Jahr. Abonnierbar bei der Mitgliederbetreuung (s.o.). Abonnement: 18 € (Ausland: 24 €) jährlich; für ordentliche Mitglieder im Beitrag enthalten.

Anoncoj / Anzeigen:

Skribu al / Schreiben Sie an: deb@esperanto.de

Kontribuoj / Beiträge

Bv. sendi viajn kontribuojn (en formato *.doc a.s.) al ea@esperanto.de, por n-ro 2018/1 ĝis la 15-a de januaro 2018. Paperaj kontribuoj nur esceptkaze, tiam al Yashovardhan Singh (vidu supre). Senden Sie Ihre Beiträge bitte (im Format *.doc o.ä.) an ea@esperanto.de, für Nr. 2018/1 bis zum 15. Januar 2017. Papierbeiträge nur im Ausnahmefall, dann an Yashovardhan (s.o.).

Esperanto aktuell aperas ankaŭ por blinduloj, danke al Uwe Stecher el Aŭstrio: en DOC-formato, kun priskribo de la fotoj.

Interesiĝantoj skribu al punktor@live.at

Karaj legantoj,

mi skribas al vi reveninte de la tradicia GEA-kunveno kun landaj ligoj kaj fakaj asocioj en la urba biblioteko de Herzberg (27-a ĝis 29-a de oktobro). Partoprenis bona dudeko da aktivuloj, salutis la urbestro de la „Esperanto-urbo“, kaj kiel kutime ĉion zorge preparis kaj organizis Peter Zilvar kaj Zsófia Kóródy. La konsilantaro laŭ paragrafo 9 de nia statuto havas konsultan funkcion, sed ankaŭ povas fari decidojn inter la jarĉefkunvenoj.

Al la nova estraro ĝi donis okazon resumi la laboron de la pasintaj kvar monatoj. La unuavica celo dum tiu periodo estis administra kaj financa stabiligo de la asocio. Estas tro frue paroli pri sukceso: ankoraŭ la membroadministrado funkcias malglate kaj tro komplike (mi ĉi tie pardonpetas pro ĉiuj malfruiĝoj kaj aliaj eraroj). Sed ni ekhavas superrigardon, kaj la enkonduko de nova administra programo konsiderinde faciligos la aferon. Ankoraŭ ni devas antaŭvidi deficiton jarfine, sed malpli altan ol ni timis en junio. La decidita modera altigo de la membrokotizoj (pri ĝi memorigas nia trezoristo aliloke en ĉi tiu numero) espereble permesos al GEA fini la venontan jaron kun nigraj ciferoj. Unua diskuto okazis en Herzberg pri simpligo de nia kotizotabelo (ne temas pri altigo ĉi-foje), kiu nun enhavas kategoriojn apenaŭ aŭ tute ne uzatajn. Espereble ni tion povos decidi dum la venonta jarĉefkunveno.

La Germana Esperanto-Kongreso de la 18-a ĝis la 21-a de majo 2018 en Zweibrücken estis alia grava temo. Intertempe klariĝis, ke tie partoprenos ankaŭ nia franca partnera asocio. Fariĝos do dulanda kongreso, kaj ni povas kalkuli pri signife pli granda nombro de partoprenantoj. Bona rekomendo estas baldaŭ mendi ĉambron en Zweibrücken aŭ la apuda Homburg/Saar, ĉar la kapacito de la lokaj hoteloj estas limigita. En la posta jaro ni iros norden: la germana kongreso okazos de la 7-a ĝis la 10-a de junio 2019 en Neumünster kun ebla partopreno de la dana Esperanto-asocio. Reprezentantoj de la landaj ligoj kaj fakaj asocioj informis en Herzberg pri siaj planoj. Notinda estas ekzemple la tutlanda renkontiĝo de katolikoj en Münster (9-a ĝis 13-a de majo 2018), en kiu IKUE oficiale partoprenos.

La posttagmezon ni dediĉis al du el niaj komisiitoj kaj du aparte gravaj temoj: publikrilata laboro kaj instruado. Lu von Wunsch-Rolshoven donis enhavan kaj procedan superrigardon pri Esperanto-informado sub



hodiaŭaj kondiĉoj. La faktoj aspektas ne malbonaj: 2 milionoj iam eklernis aŭ eklernas la lingvon, kelkaj centmil almenaŭ okaze uzas ĝin, por mil ĝi estas gepatra lingvo, en 127 landoj ekzistas esperantistoj, UEA havas 71 landajn asociojn. Tiujn kaj aliajn faktojn oni povas prezenti sen perforta argumentado; ili montras, ke Esperanto alvenis al la normala lingvomondo. Interese, ke inter la multaj lingvaj versioj de Vikipedio la esperantlingva jam okupas la 32-an lokon, kaj ke pluraj interretaj kursoj tute nature ofertas ankaŭ Esperanton.

Ĉi-lastan temon pli detaligis Zsófia Kóródy per prezento de la diversaj manieroj hodiaŭ lerni la lingvon. Daŭre ekzistas la klasikaj kursoj, organizitaj de aŭ en kunlaboro kun niaj lokaj grupoj (konataj estas 11). Aldoniĝis pluraj interretaj kursoj. Ili funkcias ekster la movado – sed la usona ekzemplo montras, ke sekve de ili komencas kresketi ankaŭ la asocia membraro. Esenca kondiĉo por ne perdi la novajn lernintojn estas oferti al ili sufiĉe interesajn eblecojn praktiki post la kurso. Kontaktadreso(j) estas la unua paŝo, taŭgaj renkontiĝoj aŭ retaj kontakteblecoj kiel „Amikumu“ povas esti la dua. Kursoj bezonas kursgvidantojn, renkontiĝoj organizantojn: utilis do, ke Zsófia informis ankaŭ pri la programo de klerigaj eventoj, regule okazantaj en Herzberg.

Jen do mia konciza raporto pri la streĉa, sed tre utila semajnofino. Ĉi-tiu estas la lasta numero de „Esperanto aktuell“ en 2017. Mi ĝojas renkonti multajn el vi dum unu el la jarfinaj renkontiĝoj. Jam hodiaŭ mi uzas la okazon deziri al vi ĉiuj trankvilajn kristnaskajn tagojn kaj feliĉan novan jaron!

Ulrich Brandenburg
Prezidanto de GEA

Enhavtabelo/Inhalt

1: Teilnehmer des europäischen Weiterbildungsprogramms „Erasmus +“ in Herzberg-Siebert

2: Adresoj

3: Germana Esperanto-Asocio: Karaj legantoj! Enhavtabelo

4-6: Interkultura Centro Herzberg: DEB-Verbandsrat tagte in Herzberg am Harz - die Esperanto-Stadt. Leipziger Sprachwissenschaftlerin in der Esperanto-Stadt Herzberg. Europaprojekt per Esperanto in Herzberg

7-10: Aŭstria Esperanto-Federacio: TV-Serie „Science Busters“ und Esperanto. Ganz sicher kein Club-Urlaub III. Esperanto-Geld

16: Interkulturo: Esperanto inter la plej gravaj kulturaj eventoj de Vroclavo kaj Malsupra Silezio

17-19: Medienecho

20: Sanmarino invitas: Das Land, wo die Zitronen blühen

21-24: Germana Esperanto-Asocio: Zum Thema Hauhaltsplan. Hauhaltspläne 2017 und 2018. Novaj membrokotizoj

25: El bibliotekoj kaj arkivoj: Folge 35 – Bericht zur Lage der Bibliotheken – Zeitschriftensterben

27-29: ~~kune~~ – revueto de Germana Esperanto-Junularo: Partoprenantoj de KEKSO antaŭ la kastelo en Herzberg. Ein Reiseromänchen über das KKPS 2017. ARKONES kun plenplena programo. Paperulo, la besto manĝanta homojn

30: Integriĝo de rifuĝintoj: Mit „esperanto“ an die Arbeit.

31: Recenzo: Libro por Kristfestoj – Kantu, kristanaj kaj nereligiaj kantoj en Esperanto

32: Vizito de esperantistoj el Mariboro antaŭ la Esperanto-monumento en la urbo Graz, Aŭstrio.

DEB-Verbandsrat tagte in Herzberg am Harz - die Esperanto-Stadt

Am letzten Wochenende tagte der Vorstand des Deutschen Esperanto-Bundes zusammen mit dem Verbandsrat in Herzberg.

Schon seit über zehn Jahren findet diese wichtige Tagung in der Esperanto-Stadt Herzberg statt. Diese Veranstaltung wurde vom neuen DEB-Vorsitzenden Ulrich Brandenburg aus Berlin geleitet.

Man berichtete über den letzten Bundeskongress in Freiburg und den nächsten Bundeskongress zu Pfingsten 2018 in Zweibrücken.

2019 möchte man den Deutschen Esperanto-Kongress zusammen mit dem Dänischen Esperanto-Verband in Neumünster organisieren.

Über die erfolgreiche Medienarbeit in diesem Zamenhof-Jahr der UNESCO wurde berichtet. Beispielweise wurde Herzberg als Esperanto-Stadt (mit dem schönen Zamenhof-Denkmal) in vielen ausländischen Medien bis hin nach Rus-

sland, Mexiko, Ungarn, Frankreich und den Golf-Staaten sehr positiv erwähnt.

Auch über die Entwicklung des Mitgliederbestandes des Deutschen Esperanto-Bundes und künftige Planungen wurde gesprochen. Als besonders bemerkenswert wurde vermeldet, dass in der letzten Zeit weltweit Millionen Menschen Esperanto-Kurse in den vielen Internetangeboten besuchen und lernen.

Zsófia Kóródy vom Esperanto-Centro Herzberg hielt einen Fachvortrag über die vielen Bildungsangebote und Weiterbildungsmöglichkeiten und stellte auch den künftigen Esperanto-Weiterbildungsserver aus Herzberg mit reichhaltigen Themenangeboten vor.

Die Teilnehmer dieser Bundestagung freuten sich über den kurzen Besuch des Herzberger Bürgermeisters Lutz Peters.

Auch im Oktober 2018 wird man wieder gern in Herzberg tagen und planen.

Peter Zilvar



Leipziger Sprachwissenschaftlerin in der Esperanto-Stadt Herzberg

Auf Einladung des Esperanto-Zentrums in Herzberg hielt die Leipziger Sprachwissenschaftlerin Sabine Fiedler in der Stadtbücherei Herzberg einen Vortrag über Redewendungen, Zitate usw., die in der Sprache Esperanto üblich sind.

Mit über dreißig Zuhörern, auch aus der Herzberger Partnerstadt Góra, war die interessante Vorlesung gut besucht.

Größtenteils wurden und werden die Redewendungen in der neutralen Sprache Esperanto aus den europäischen Nationalsprachen übernommen, aber es gibt auch viele historisch gewachsene Redewendungen, Sprichwörter und Zitate in Esperanto. Die Entstehung und Entwicklung der Phraseologie des Esperanto im Vergleich zu Ethnosprachen wurde beschrieben, Merkmale phraseologischer Einheiten im Esperanto wurden erörtert und einige Klassifikationsmodelle vorgestellt. Die wissenschaftlichen Untersuchungen basieren auf einem umfangreichen Korpus schriftlicher und mündlicher Texte, das auch Fachtexte und Belletristik (Original- und Übersetzungsliteratur) umfaßt. Die Entstehung und Entwicklung, Klassifikationen der sprachtypischen Phraseologismen im Text und dessen Übertragung ins Esperanto, Künstlichkeit bzw. Natürlichkeit in der Sprachentwicklung mit der Kulturspezifität wurden an vielen Beispielen (auch mit witzigen Karikaturen) den Zuhörern



vorgestellt. Es wurden auch gleichbedeutende Redensarten in verschiedenen Sprachen verglichen. Viele Fragen konnten gleich beantwortet werden. Gern will Die Professorin Sabine Fiedler bald wieder in die Esperanto-Stadt Herzberg kommen.

Ursprünglich ist sie Anglistin, hat aber auch in der Fachrichtung Interlinguistik, dazu gehört auch Esperanto, habilitiert. In ihrem Leipziger Sprachinstitut wird auch geforscht, wie sich z.B. amerikanische Phrasen immer mehr in unserer deutschen Muttersprache verbreiten.

Peter Zilvar



Anlagen Fotos:

- ▲ Beim Vortrag in der Stadtbücherei Herzberg
- ◀◀ Frau Professorin Sabine Fiedler freute sich über das schöne Zamenhof-Denkmal in Herzberg (im Zamenhof-Jahr 2017 laut UNESCO)

Europaprojekt per Esperanto in Herzberg

Seit Sommer 2016 gibt es über einen polnischen Bildungsträger für Esperanto ein zweijähriges europäisches Weiterbildungsprogramm „Erasmus +“ für künftige Esperanto-Kursleiter und Aktive in dieser neutralen Sprache.

Die Teilnehmer stammen zum Teil aus der polnischen Stadt Nowy Sącz, aus der Slowakei und von dem Bildungszentrum des Deutschen Esperanto-Bundes in Herzberg. Im Herbst 2016 fand das erste Bildungsseminar in der Großstadt Poznan (Posen) in Polen statt. Die Teilnehmer sollen sich durch Selbststudium, Beratungen per Internet und Präsenzkurse, z.B. in Herzberg, aktiv weiterbilden.

Das zweite Weiterbildungsseminar mit dem Schwerpunkt Sprachlehre und praktischen Texterstellungen wurde jetzt in Herzberg-Sieber durchgeführt.



Die Sprachlehre des Esperanto wurde den ca. 20 Teilnehmern aus den drei Ländern durch Frau Dr. Katalin Kovats und ihrem Ehemann Sylvain, die in den Niederlanden leben, vermittelt. Ganztägig wurde die Sprache unterrichtet. Durch Rollenspiele, praktische Übungen, Erweiterung des aktiven Wortschatzes wurde die Sprache lebendig vermittelt, so dass die Kommunikation während des ganzen Tages in Esperanto stattfinden konnte. Neben Lernmaterialien wurden auch viele Kursangebote aus dem Internet vorgestellt.

Zum Abschluss des intensiven Europaseminars wurde der 80. Geburtstag der polnischen Initiatorin Frau Halina Komar aus Nowy Sącz in großer Runde gefeiert.

Im Sommer 2018 wird zum Abschluss noch ein einwöchiger Intensivkursus in der Slowakei angeboten. Danach sollen die Teilnehmer befähigt sein, selbst Sprachkurse in Esperanto in verschiedenen Ländern bei verschiedenen Anlässen zu leiten.

Peter Zilvar



Teresa Liberska kaj Barbara Kuhn, familianoj kiuj estras la hotelon „Zum Pass“ en Herzberg-Sieber, antaŭ citaĵo de Zamenhof





Foto: Simon Kumm, Creative Commons
Lizenz CC-BY-SA 3.0

TV-Serie „Science Busters“ und Esperanto

Das Wissenschaftskabarett „Science Busters“ wurde 2007 von den Wiener Physikern Heinz Oberhummer und Werner Gruber, sowie dem Kabarettisten Martin Puntigam gegründet.

In Anlehnung an den US-amerikanischen Film „Ghost Busters“ (Premiere 1984), was soviel heißt wie Geisterjäger / Fantomĉasistoj, will diese Gruppe ihr Publikum im Saal und im TV über scheinbar rätselhafte und wunderbare Phänomene unterhaltend aufklären, mit denen sich die Naturwissenschaften befassen.

Ihr Erfolg wurde durch die Verleihung des österreichischen Kabarettpreises „Salzburger Stier“ für das Jahr 2018 am 11. Oktober 2017 bestätigt. Der jetzige Kern des Kabarets besteht aus Martin Puntigam, dem Conferencier, sowie dem Grazer Kommunikationswissenschaftler Univ. Prof. Helmut Jungwirth und dem Wiener Astronomen, Autor und Wissenschaftsjournalisten Dr. Florian Freistetter, wohnhaft derzeit in Jena, Deutschland. Letzterer promovierte am 9. Juni 2004 am Institut für Astronomie der Universität Wien zum Doktor der Naturwissenschaften (Dr.rer.nat.) mit der Defensio seiner Dissertation über eine neue dynamische Klassifikation von Asteroiden. Der Verfasser dieser Zeilen war einer der Gutachter dieser Dissertation und hatte die Gelegenheit mit dem Kandidaten Gespräche über die spezifische Thematik

der Arbeit, aber auch über allgemeine Aspekte des Wissenschaftsbetriebes zu führen. Dabei kam auch die Sprachenfrage in die Diskussion. Meine Bemerkung, dass zu Beginn des Zeitalters der Universitäten Latein so etwas wie das Esperanto des Mittelalters war, führte beim Kandidaten Florian Freistetter zum spontanen Entschluss, die Zusammenfassung seiner Dissertation auch in Esperanto zu formulieren!

Hier sein Ergebnis:

„Nova dinamika klasifiko de asteroidoj.

La laboro temas pri terproksimaj asteroidoj (NEA-oj). Ĉar ili moviĝas proksime al la orbitoj de Venuso, Tero kaj Marso, proksimaj renkontoj denove kaj denove okazas: la rezultaj gravitaj malordoj ege kaosis la NEA-ajn orbitojn. Pro tio malfacilas komputi la orbitojn de la NEAoj por longaj periodoj. Ĉar la ekzistantaj klasadoj nur validas por mallongaj aŭ mezlongaj periodoj, la statistika trakto de terproksimaj asteroidoj problemas. En tiu ĉi laboro, kun helpo de metodoj de la „Fuzzy Logic“ dinamika klasadosistemo estas konstruita, kiu permesas fari kvantajn atestojn pri la dinamiko de NEA-oj eĉ por longaj periodoj.“

Rimarko: NEA staras por „Near Earth Asteroids“ (erdnahe Kleinplaneten, die eine gewisse Kollisionswahrscheinlichkeit mit der Erde besitzen). Fuzzy Logic estas plivastigo de la klasika logiko (nur du variablojn posedanta, vero kaj malvero).

Ich bestätige hier und jetzt, dass ich an der Verfertigung dieses Resumes völlig unbeteiligt war. Umso bemerkenswerter der Kommentar von Dr. Freistetter, den ich kürzlich nach der Preisverleihung erhielt: „Soweit ich mich erinnere habe ich damals im Internet und per Übersetzungssoftware den Text des Abstracts halbwegs übersetzt und den Rest dann in irgendeinem Esperanto-Onlineforum korrigieren lassen“. Mein Kommentar: man sieht, wozu Interreto befähigt!

Übrigens hat meine Korrespondenz mit Dr. Freistetter mein Wissen über seine Kontaktnahme mit Esperanto erweitert. Er schrieb mir, dass er schon früher mit Esperanto in



Kontakt gekommen sei und zwar 1989 in der zweiten Klasse des Gymnasiums anlässlich eines Schulausflugs von Krems nach Wien. Dort hätte er, als man auf die Rückfahrt mit dem Zug am Wiener Franz-Josefs-Bahnhof wartete, den Schaukasten einer Esperanto-Gesellschaft gesehen und die dortigen Vokabeln gelesen und gelernt.

Die Abbildung dieses von der Austria Fervojista Esperantista-Federacio AFEF eingerichteten Schaukastens, fotografiert von Leopold Patek bezeugt seine Schilderung.

Der Esperanto nach wie vor verstehende Dr. Florian Freistetter wurde von mir eingeladen zum Zamenhof-Fest am 2. Dezember 2017 ins Polnische Institut Wien zu kommen.

Er schreibt mir am 16. Oktober dazu: „Zum Esperanto-Jubiläum wäre ich gerne gekommen, am 2. Dezember treten wir aber mit den Science Busters in Salzburg auf. Aber vielleicht kann ich Martin Puntigam überreden die Begrüßung des Publikums diesmal auf Esperanto zu machen?!“

Hans Michael Maitzen

Ganz sicher kein Club-Urlaub III

Es zeigte sich, dass die Unternehmung von Edmund und Wilhelm in Russland eine wesentliche Bereicherung erfahren hatte.

Esperanto war während der bisher knapp 40 Jahre seines Bestehens in entfernteste Weltgegenden vorgedrungen und ermöglichte unkomplizierte und freundschaftliche Kontakte selbst im fernöstlichen Asien. Die gefährliche Unternehmung, bei der man immer wieder auf günstige Zufälle angewiesen war, um sich wenigstens des nackten Überlebens sicher zu sein, war nun ein wenig sicherer geworden. Man kann sagen, Edmund Zscheile entdeckte seine Liebe zur neuen Sprache.

Auch Wilhelm Pelz verliebte sich. Er begegnete einer Frau, die es ihm so angetan hatte, dass er entschied, bei ihr zu bleiben und „für die Reise rettungslos verloren“ war. Man kann sich zu der Äußerung verleiten lassen, dass diese Liebe Gemeinsamkeiten mit Esperanto hatte, denn sie war wahrlich international: Wilhelm, ein in Österreich ansässiger Deutscher, begegnete in Japan einer chinesischstämmigen Russin.

Der Abschied fiel schwer, und er war für immer. Es mag eine glückliche Zeit gewesen sein, die Wilhelm mit seiner Angebeteten in der Mandschurei verbrachte, aber sie ging viel zu schnell vorbei. Schon wenige Jahre später kam er als Pelzhändler bei einer bewaffneten Auseinandersetzung mit Banditen ums Leben.

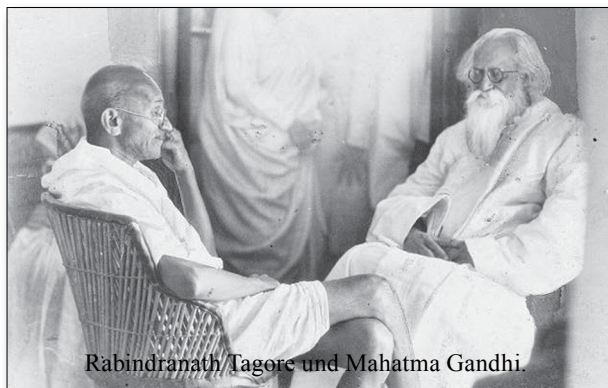
Edmund musste nun allein Formosa durchqueren, wie Taiwan damals hieß – und: es war eine „Kopfjägerinsel“! Glücklicherweise überstand er dieses Abenteuer und kam in China an, wo er Julius de Vilnits traf, einen litauischen Arzt, der

seinerseits die Welt mit dem Fahrrad zu umrunden suchte. Die beiden Abenteurer verstanden sich prächtig und sollten in Australien erneut aufeinandertreffen.

Edmund fand schließlich auf den Philippinen in einem Berliner Journalisten einen neuen Begleiter, mit dem er ein beinahe phantastisch anmutendes Abenteuer zu bestehen hatte: Gemeinsam erhielten sie den Auftrag eines Sultans, seine rebellierende Nichte, die „schöne ... Prinzessin Tarhata-Kiram“ aus ihrem Versteck im Dschungel zurückzuholen. Die Strapazen lohnten sich, waren allerdings für Edmunds Begleiter zuviel, der daraufhin schwer erkrankte und im Sulu-Archipel zurückbleiben musste. Seine gewinnende Art und die besondere Aufgabe, der er sich so erfolgreich stellte, machten es Edmund leicht, bald wieder einen Freund zu finden, der ihm helfen sollte, die Herausforderungen der Reise leichter zu überstehen. Doch dieser neue Weggefährte blieb genau zwölf Tage bei ihm, ehe er in Siam, dem heutigen Thailand, von einer Schlange gebissen verstarb. Von nun an blieb Edmund alleine. Zwar sind Gefahren gefährlicher und schöne Erlebnisse nicht so beeindruckend, wenn man sie nicht teilt. Aber Edmund hatte viele wertvolle Erfahrungen gesammelt und kam vermutlich am besten allein zurecht. So brach er nach Indien auf.

Die Durchquerung des kulturell überaus reichen Subkontinents mochte ihm in vieler Hinsicht sehr aufregend erschienen sein, allerdings holte ihn hier wieder das obligate behördliche Misstrauen ein: Man untersagte ihm ausdrücklich das Zufußgehen! Auch wenn er nur die großen Verkehrswege benutzen durfte, gelangen ihm doch Besuche bei den beiden bedeutendsten indischen Persönlichkeiten seiner Zeit: Rabindranath Tagore und Mahatma Gandhi. Bei Ceylon (Sri Lanka) überquerte er den Äquator, um nach Australien überzusetzen.

Mittlerweile hatte man in den Redaktionsstuben der Welt von Edmund Zscheile Notiz genommen und nahm gerne kurze Berichte seiner Reise in die Tagesblätter auf. Im Sommer 1927 werden wir daher auch regelmäßig durch Zeitungsartikel über Edmunds Fortschritte informiert. Seine Ankunft in Fremantle wurde vom „The Register“ in Adelaide am 27.07.1927 bemerkt und sein Aussehen so beschrieben: „in khaki shorts and shirt, and khaki sun hat with a star on the band“. Er hatte sich also bereits einen Esperanto-Stern



Rabindranath Tagore und Mahatma Gandhi.

zugelegt und nutzte seine vorübergehende Popularität, um für Esperanto zu werben. Auch manche Überschriften der Zeitungsberichte weisen – nicht immer ohne Ironie – darauf hin („An esperantist on tour“, Adelaide Chronicle 10.09.1927).

Vom Westen des Kontinents wanderte Edmund Zscheile acht Monate durch die berühmte australische Wildnis, bis er den äußersten Osten erreichte. Immer wieder traf er dabei in den entlegensten Orten auf Esperantisten, was ihn gleichermaßen überraschte wie freute, fühlte er sich unter ihnen doch zuhause und war er doch in ihrer Runde so etwas wie ein – Star! Mittlerweile hatte er auch im Englischen zu der ihm eigenen Sprachgewandtheit gefunden und hielt Vorträge über Esperanto wo immer man ihn dazu einlud.

Von Australien führte ihn der Weg weiter nach Neuseeland. Dort machte er die Bekanntschaft einer „englischen Dame“, die ihn als Begleiter zum 20. Esperanto-Weltkongress in Antwerpen anwerben konnte. Gemeinsam legten die beiden in gepflegten Verkehrsmitteln und „zum ersten Male ohne die kleinen Tagessorgen“ unzählige Kilometer zurück, fuhren „über Fidji und Honolulu nach Kanada und durch die Vereinigten Staaten von Nordamerika nach Europa“. Voll Freude besuchte Edmund Zscheile bei dieser Gelegenheit auch seine alte Heimat Deutschland.

Doch trieb es ihn, seine Erkundung der Welt weiterzuführen, und er brach nach Südamerika auf, wo er „in langen Wanderungen durch Argentinien, Bolivien, Chile, Uruguay und Brasilien“ den bisher unbekannten Erdteil erforschte. In Buenos Aires ließ er seine Gedichtsammlung „Bunter Plunder: aus dem Rucksack eines Weltwanderers“ verlegen, in der er, einzelne Erlebnisse seiner Reisen verarbeitend, an mancher Stelle als humoristischer Dichter brilliert.

Nachdem Edmund Zscheile insgesamt 40.000 Kilometer zurückgelegt hatte, kehrte er erneut heim. Diesmal sollte es für immer sein, hatte er doch alle selbstgesteckten Ziele erreicht und viel zu erzählen. Sein Lebenstraum, als freier Künstler oder Vortragender seinen Unterhalt zu bestreiten, schien zum Greifen nah. Aber wieder war es die verheerende Armut seiner Heimat, die seine Hoffnungen zunichte machte. Mittlerweile war die Wirtschaft völlig zusammengebrochen und die wenigsten konnten Geld dafür abzwicken, sich Erzählungen über aztekische Totenrituale anzuhören. Also machte Edmund das, was er am besten konnte: Weltumrunden.

Es gab noch einige Gegenden auf diesem Planeten, die er nicht gesehen hatte, wozu die weitgehend unberührten Gebiete Zentral- und Südafrikas gehörten. Edmund packte seinen Rucksack erneut und fuhr los. Viel mehr als das erfahren wir leider nicht mehr aus seinem Bericht, der anfang der 1930er Jahre als Radiovortrag im Mitteldeutschen Rundfunk Leipzig ausgestrahlt wurde. An dessen Ende weist er zunächst darauf hin, dass er – auch mithilfe gesammelter Zeugnisse – für die Wahrheit des Erzählten bürgt. Den letzten Satz widmet er jedoch wieder seiner Herzensangelegenheit.

Sein Inhalt wirkt wie die Zusammenfassung all des Gesagten, wie die Essenz dessen, was Edmund Zscheile nach jahrelanger Erkundung fremder Kulturen, nach Erforschung und geistiger Durchdringung naher und ferner Lebenswelten dem Leser mitzuteilen hatte:

„Auskünfte über Esperanto erteilt das Deutsche Esperanto-Institut beim Messeamt Leipzig, Markt.“

Christian Cimpa

Quellen:

Zscheile, Edmund: Bunter Plunder. – Buenos Aires, [1930]

Zscheile, Edmund: Zu Fuß um die Welt!. – Leipzig, [1933]

Zscheile, Edmund: Zu Fuß und Schiff ums Erdenrund. – Leipzig, [1930] sowie einige Seiten im Internet

Esperanto-Geld

Eine neue 100-Steloj-Münze aus Feinsilber ist erschienen. Ein Spitzenprodukt der Münze Österreich 2017 10 18

Wozu diese Münze?

Die Esperanto-Gemeinschaft hat eine eigene Sprache, Literatur und Geschichte, sogar eine eigene Währung: Früher den Spesmilo, heute den Stelo. Stelomünzen aus Kunststoff werden derzeit als Zahlungsmittel bei internationalen Jugendkongressen verwendet. Die neue 100-Steloj-Münze ist aber zu selten und zu wertvoll, um tatsächlich als Zahlungsmittel zu zirkulieren.



Münze oder Medaille?

Eine Stelo-Münze oder Medaille ist ein leicht herzeigbares und problemlos transportierbares Zeichen der Lebendigkeit des Esperanto. Bei der Prägung der 100-Steloj-Münze war die Bedingung, dass keine Aufschriften wie „Euro“ oder „Euro-Cent“ erscheinen. Es handelt sich offiziell um eine münzähnliche Medaille. Deshalb befindet sich auf der Münze die Silberpunze „925“, obwohl die Münze aus Feinsilber 999/1000 besteht. Um Verwechslungen zu vermeiden, wird daher die Bezeichnung „Münze-Medaille“, im Folgenden auch kurz auch „Münze“ verwendet.



Verständigung und eine universelle Währung ein. Der Name dieser Währung ist der Stelo (Stern; Mehrzahl Steloj). 1959 wurden Münzen zu

1, 5 und 10 Steloj geprägt, 1965 folgte eine

25-Steloj-Münze in drei Varianten. Vorher war schon Papiergeld herausgegeben worden.

Die Steloj eigneten sich sehr gut vor allem für die Überweisung von kleineren Beträgen im internationalen Zahlungsverkehr. Auch diese Münzen und

Geldscheine wurden eifrig gesammelt und sind heute sehr gesucht. Etwa 2012 wurden Plastik-Steloj zu 1, 3, und 10 Steloj für Esperanto-Jugendveranstaltungen herausgegeben.

Der Kurs des Stelo beim 41. Internacia Junulara Festivalo IJF 2017 in Castione della Presolana, Lombardei, Italien war €/★: 4,087 (siehe de-de.facebook.com/plastamono/).

Geschichte des universellen Geldes

René de Saussure wurde am 17. März 1868 in Genf geboren. Nach dem Studium der Sprachwissenschaft und Mathematik verfasste er sein wichtigstes Werk „Über die Wortbildung im Esperanto“. Sein Bruder Ferdinand de Saussure war der Begründer der modernen Linguistik.

1907 publizierte Univ.-Prof. Dr. René de Saussure das Projekt einer universellen Währung, die er „Spesmilo“ nannte. Aus dem französischen Wort „espèce“ leitete er „speso“ ab. Mil bedeutet 1000.

Man unterschied Spesmilo (Sm), spescento (Sc) und spesdeko (Sd). Diese Währung wurde offiziell von einigen britischen und Schweizer Banken verwendet. Außerdem wurde später die Ĉekbanko Esperantista gegründet.

Der Spesmilo hatte den Wert von 0,733 g reinem Gold und konnte wegen der Goldbindung leicht in andere Währungen umgerechnet werden. 1 Sm = 2 Britische Schillinge = 1 Russischer Rubel = 0,5 US-Dollars = 2,5 Schweizer oder Französische Franken = 2,5 Spanische Peseten.

Die Münzen zu 1 Sm und besonders jene zu 2 Sm waren und sind bis heute begehrte Sammelobjekte und verschwanden daher schnell aus der Zirkulation. Heute ist Spesmilo der Name eines internationalen Immobilienentwicklers www.spesmilo.com mit dem Sitz in London.

1942 wurde in den Niederlanden die Universala Ligo gegründet. Diese Organisation trat für die internationale

Die neue 100-Steloj-Münze-Medaille

2012 gründete Albert Boon in Belgien die Esperanto-Numismatika Asocio. Die Mitgliedschaft ist kostenfrei und kann bei bert.boon@skynet.be beantragt werden. Mitglieder erhalten viermal jährlich kostenfrei die Zeitschrift „Esperanta Numismatiko“.

Die Existenz dieser Fachorganisation regte mich an, eine neue Stelo-Münze (Medaille) herauszugeben. Ich erhielt drei Angebote. Das attraktivste war für mich jenes der Münze Österreich AG in Wien. Diese Firma ist eine Tochter der Österreichischen Nationalbank und ist für mich sehr gut erreichbar, weil ich in Wien wohne.

Technische Daten und Erklärungen

Auflage: 1000 Stück limitiert. Ein weiteres Exemplar bleibt als Belegstück in der Münze Österreich.

Material: Feinsilber 999/1000.

Masse: 1 Unze zu 31,1 Gramm.

Durchmesser: 37 mm.

Dicke: Etwa 3 mm.

Oberfläche: Stempelglanz (proof like, PP).

Verpackung in einer Original-Kunststoffkapsel der Münze Österreich.

Stelo = Stern, der Name dieser „Währung“ und gleichzeitig das traditionelle Esperanto-Symbol.

Links und rechts vom Stern: Das Jubiläumssymbol zur 100-Jahrfeier des Esperanto 1987.

Aufschrift: Unu unco da pura argento = eine Unze reines Silber. Cent bedeutet 100. René de Saussure 1868 – 1943.

Infos: esperanto@chello.at

Mag. Walter KLAG

Journalist und Herausgeber, Fachdelegierter des Esperanto-Weltbundes für Numismatik, Rudolfiner gasse 8/11, 1190 Wien, Zeitschrift: www.monato.net, Gratiskurse bei lernu und duolingo



Serbio – Renkontiĝo de Esperanto-familioj

La 39-a Renkontiĝo de Esperanto-familioj (REF) okazis en julio 2017 en la feriumejo „Rudnik” sur la samnoma montaro en Serbio, sub aŭspicio de ILEI. Partoprenis 16 familioj, entute 48 homoj el 14 landoj. La programon laŭtradicie preparis kaj plenumis la REF-anoj mem, sed ankaŭ gastis loka folkloro dancgrupo kaj la esperantista aktoro Saša Pilipović kun siaj kontribuoj kaj dancigo kaj kantigo de la REF-anoj. Matena komuna kantado, atelieroj de diversaj manlaboroj, sportaj, lingvaj kaj kreaĵoj ene kaj ekstere, promenoj, du tuttagaj ekskursoj, montgrimpado sur la pratempnan vulkanpinton Ostrvica kun restaĵoj de mezepoka fortikaĵo sur ĝi, antaŭdormaj „piĵamaj” rakontoj por etuloj kaj komuna laŭtleĝado por la pli grandaj, diskutrondoj por la gepatroj, REF-biblioteko, diskoteko, filmprezentado. Konsiderante la modernan trouzon de komputiloj kaj poŝtelefonoj Radojica Petrović demandis la gepatrojn, ĉu ili kontentas pri tio, kiom iliaj infanoj legas ordinarnajn librojn. „Jes nacilingve, sed ne en Esperanto”, estis la respondo. Kvankam la infanoj vivas kun Esperanto denaske kaj flue komuniĝas per ĝi, tamen ĉe legado ili ne sentas sin same komforte kun Esperanto kiel kun la gepatraj lingvoj, kiujn ili lernas en la lernejo kaj uzas surstrate aŭ sekvante televidan programon. Tamen bildstrioj en Esperanto ja estas legaĵo kiun ili volonte konsumas. Tio ĉi emfazas la gravecon de adekvate adaptitaj legaĵoj por infanoj kaj komencantoj.

(Radojica Petrović,
Internacia Pedagogia Revuo, www.ilei.info/ipr)

Ĉinio: nova Esperanto-kurso por 1.000 studentoj

En aŭgusto komenciĝis nova kurso de Esperanto al 1.000 gestudentoj ĉe la Artkolegio de Kunming. S-ro Duan Yongxing, la prezidanto de la Artkolegio prezentis E-on al la geknaboj en la malnova teatro de la lernejo, pere de kantoj kaj PPT-oj pri la origino kaj celoj de la lingvo kaj pri ĝiaj famaj parolantoj. La lernantoj estas iom pli junaj ol la kutimaj studentoj de la Artkolegio: ili estas inter 15 kaj 18-jaraĝaj. Ili ĉiuj volas iĝi stevaroj sur aviadiloj aŭ rapidaj trajnoj, aŭ helpantoj dum koncertoj kaj turismaj eventoj. Precipe la ebleco labori sur rapidega trajno estas granda allogo por ili, ĉar nuntempe ĝi estas simbolo de modernigo kaj interesa vivo. S-ro Duan esperas, ke E-o povos esti konsiderata kiel fremda lingvo fare de la dungistoj kaj plialtigi la ŝancojn de la studentaro trovi laboron en tiu ege dezirata nova fako. Nuntempe 5 kompetentaj instruistoj estas en la Artkolegio por instrui E-on. Se la kurso sukcesos, ĝi povos estonte esti malfermata al ĉiuj 3.000 studentoj de la departemento kaj doni gravan kreskigan puŝon al la rilatoj inter fervojistoj kaj E-instruado en la tuta lando.

(Alessandra Madella, IFEF-info)

Paralela Universo kreskas

Paralela Universo estas unutaga festo de E-o, okazanta unu fojon jare, en la 2a parto de aŭgusto. La eventoj povas havi tute diversan formon kaj programon, kiu daŭras averaĝe 8 horojn dum la tago. Iuj eventoj povas konsisti nur el

komuna tagmanĝo, libera babilado, turismado tra la naturo, la aliaj povas enhavi koncertojn en Esperanto, prelegojn, konversaciajn rondojn, seminariojn ktp. La ĉefa trajto estas tiuj eventoj en diversaj lokoj de la mondo samtempe, formante kvazaŭ grandan unutan mondan kunvenon de esperantistoj. Modernaj teknologioj ebligis ankaŭ konferenc-pontojn inter la eventoj, kiuj pligrandigis la efikon de la ĉeesto en pluraj lokoj samtempe. Ĉi-jare Paralela Universo, okazanta la 19-an de aŭgusto, estis aparte multnombra kaj varia pro aliĝo de novaj landoj kaj urboj. Ekzemple, oni okazigis la unuan fojon tiaspecan aranĝon en Moskvo, kiu daŭris sume preskaŭ 10 horojn, partoprenis 19 esperantistoj el 4 landoj. Kadre de ĝi okazis prelegoj, koncertoj, skajpa konferenco kun la paralela evento en Kopenhago kaj multo alia. Dum la tuta aranĝo oni parolis nur en Esperanto. Ĉi-jare sume okazis 35 eventoj en diversaj urboj (25 en 2016), kiujn partoprenis 322 esperantistoj (231 en 2016). Pliajn detalojn oni povas trovi en la retejo <https://paralelauniverso.com>.

(Dima Ŝevĉenko, revuo *Esperanto*, www.uea.org)

Lingvolernado: Motivigo superas talenton

La talenton por ellerni lingvojn deziras havi multaj homoj – sed se ili konfrontas malfacilaĵojn, ili rezignas: „Mi ja simple ne sukcesas, ne taŭgas por tio“. Esploristoj okupiĝas pri la demando, kiujn antaŭkondiĉojn oni bezonas por sukcese lerni. „Lingvolernemon“ ili nomas tiujn kapablecojn, kiuj ŝajne estas kunnaskitaj. La faktoroj estas kompreno de la aŭditaĵoj, sento por lingvo kaj memorkapablo. Jam en la 1950-aj jaroj usonaj esploristoj konstatis tion kaj volis per testoj ekkoni la lingvolern-taŭgecon. Nuntempe oni agnoskas alian plian, tre gravan, faktoron, nome la motivigon: intereso en la kulturo kaj la lando de la fremda lingvo kaj la eblecoj utiligi la novan scion. Tiu ĉi motivigo povas kompensi mankantan taŭgecon. Pro tio validas por modernaj lingvokursoj: motivigo superas talenton.

(deutschlandfunk.de; VDS-Infobrief)

Internacia Esperanto-Konferenco IEK de OSIEK

IEK de OSIEK, Organiza Societo de Internaciaj Esperanto-Konferencoj, samtempis kun Somera Esperanto Studsemajno (SES), kiu okazis 16-22 julio 2017 en Banská Štiavnica, Slovakio. Tio havis por OSIEK avantaĝon, ĉar eblis profiti la organizadon flanke de Esperanto ĉe Interreto (E@I) kaj la Slovaka Esperanto-Junularo. Kadre de SES IEK tamen havis proprajn prelegantojn kaj konferencsalonon. La OSIEK-prezidanto Paŭlo Kozsuch malfermis la konferencon, bonvenigante la aliĝintojn. Li parolis pri la 29-jara historio de la societo kaj ĝia estonteco. Dum la konferenco prelegis Petro Chrdle pri „Produktado de Esperanto-libroj sojle de la 3-a jarcento“ kaj „Přemysl Pitter, kies vivon rakontas la libro de Karel Kraft“, „Spertoj de profesia eldonisto“, Margita Turková prelegis pri Jaroslav Hašek, la aŭtoro de „La aventuroj de la

brava soldato Ŝvejk“; László Szilvási parolis pri faka agado en Esperanto kaj bezono ĝin plivastigi; Christian Deklerck rakontis pri sia lasta, baldaŭ aperonta romano „Kvin kverkoj kaj la sekvo“; Konstantin Tiĥomirov prezentis OSIEK al la juna aŭskultantaro. La lastan tagon okazis la Ĝenerala Asembleo de OSIEK. La prezidanto komence donis superrigardon pri la lastjara konferenco en la kroata urbo Osijek kaj kelkaj aliaj aferoj. La Asembleo akceptis la detalan oferton de Kastelo Greziljono, okazigi julie 2018 la Internacian Esperanto-Konferencon de OSIEK, eventuale paralele kun alia aranĝo. La OSIEK-Premio de 700 € la ĉeestantaj membroj aljuĝis en sekreta voĉdonado al Josip Pleadin pro lia verko *Ordeno de Verda Plumo*. (Revuo *Esperanto*, www.uea.org)

Komuna Konferenco 2017 de IKEF

La unua Komuna Konferenco de Internacia Komerca kaj Ekonomia Fakgrupo (IKEF) okazis la 20–22-an julio 2017 en la hotelo Hankang, Seulo, Koreio. Tio estas la unika renkontiĝo por esperantistoj, kiuj volas pli ekscii pri la komerco. Ĝin partoprenis 36 delegitoj el Aŭstralio, Ĉinio, Japanio, Kongo D.R., Koreio, Irano kaj Vjetnamio. Krom tradiciaj programeroj la partoprenantoj diskutis pri la statuto, nova estraro kaj venonta strategio. Rezulte aperis rezolucio de la konferenco, kiun aprobis ĉiuj partoprenantoj.

Laŭ ĝi oni akceptis la novan statuton, ŝanĝis la nomon al Internacia Komerca kaj Ekonomia Federacio, decidis, ke la nova estraro konsistu el la ĉefaj gvidantoj de IKEF kaj ĉiuj prezidantoj de ĝiaj filioj landaj kaj fakaj. La Dua Komuna Konferenco de IKEF okazos novembre 2018 en Ĉinio. En la venontaj 4 jaroj la nova estraro planas fondi minimume 30 novajn landajn filiojn. IKEF estas organizo kaj komerca grupo, kiu klopodas disvastigi la utilon de Esperanto en la kampo de ekonomio kaj komerco.

(Revuo *Esperanto*, www.uea.org)

Kancelierino Merkel pri la valoro de libroj

Angela Merkel parolis en sia videoalparolado rilate al Frankfurta Librofoiro pri la temo libroj. Ŝi emfazis la valoron de libroj kiel pliriĉiga elemento, kiu plivastigas la mensan horizonton. Malgraŭ la rapida preteco de mallongaj tekstoj en la interreto ŝi opinias la estontecon de la libro pozitiva. Por tio ŝi volas estigi resp. savi la politikajn antaŭkondiĉojn per la fiksado de libroprezoj kaj la reduktita aldonvalora imposto por libroj, kiuj estas laŭ la kancelierino baza bezono por la homoj same kiel nutraĵoj, sed ŝi ankaŭ intencas subteni pere de novaj leĝaj avantaĝoj por la libromerkato.

(deutschlandfunkkultur.de) (VDS-Infobrief)

Esperanto-movado en Kubo kreskas

En Kubo okazis pluraj movadaj, edukadaj kaj kulturaj aranĝoj. Kuba Esperanto-Asocio (KEA) partoprenis en jara evento, kiu okazas en Supera Pedagogia Instituto Enrique José Varona de Havano, kun la titolo „Por pli bona leciono“. KEA

estis prezentita ankaŭ ĉe la 6-a Metiejo Scienc-Metodologia pri Fremdaj Lingvoj, organizita de la Universitato de Oriente (Santiago de Cuba), en la Fakultato pri Edukado, Sociaj Sciencoj kaj Humanismaj Studoj. En Santa Clara sukcese okazis la forumo „Ludoviko Zamenhof: lia heredaĵo en la Esperanto-movado en Kubo“. En kelkaj urboj de la lando estis organizitaj aranĝoj, okaze de la Zamenhof-Jaro. Pri multaj aliaj aranĝoj, kiuj okazis en 2017, kaj plurajn informojn pri la lastatempa Esperanto-movado en Kubo oni povas legi en la senpage elŝutebla trimonata bulteno de Kuba Esperanto-Asocio: <https://goo.gl/YW3Z8>. (Revuo *Esperanto*, www.uea.org)

34-a Sanmarineca Universitato

SUS 34, la 34-a Sanmarineca Universitato Sesio de AIS San-Marino, okazis en la unua duono de septembro 2017 en la pola ĉefurbo Varsovio, laŭ invito de la administracia altlernejo Warszawska Szkoła Zarządzania – Szkoła Wyższa (WSZ-SW) en ties ejoj. Ĝi daŭris unu semajnon: Pliaj informoj ĉe <http://ais-sanmarino.org>. (Revuo *Esperanto*, www.uea.org)

Unu leciono pri Esperanto por ĉiu lernejo

Tiu ĉi agado, en kiu ILEI ludas centran rolon, estis prezentita en la revuo *Esperanto* de UEA, en la numero de julio-aŭgusto 2017. Mireille Grosjean preparis la labordokumentojn, kiujn ŝi jam uzis en sia instruista kariero. Ĉio aperas en la retejo de ILEI: <http://www.ilei.info/agado/projektoj.php>. Por prepari perfektajn dokumentojn en la franca lingvo, ŝi akiris la helpon de Kinglism Edeah el Benino. Nun la agado povas komenciĝi en ĉiuj franclingvaj ŝtatoj: Francio, Belgio, aliaj franclingvaj kantonoj de Svislando, Kanado kaj afrikaj landoj. Kiam pretos tradukado al plej multaj lokaj lingvoj, bonvolu liveri la dokumentojn en reta formo al ILEI, kiu prizorgos kompletan kolekton. Tia grandskala agado povus altiri intereson al nia lingvo. Por reagi al tia nova situacio, ILEI havas precizajn planojn. Oni povas malkovri ilin en la artikolo „La vento turniĝas“ en la oktobra numero de la revuo *Esperanto*.

(Les Brenets, Yahoo-grupo Landa Agado)

Malnovaj Esperanto-periodaĵoj legeblaj kaj traserĉeblaj en la reto

La kompletaj tekstoj de multaj jarkolektoj de pli ol 70 Esperanto-periodaĵoj, ekzemple tiuj de la revuo *Esperanto* de 1905 ĝis 1946, estas nun plene traserĉeblaj en la retejo de la Aŭstria Nacia Biblioteko. Bernhard Tuidar, estro de la kolekto en Esperanto-Muzeo en Vieno, respondas la demandojn de Libera Folio: <http://www.liberafolio.org/2017/10/02/historiaj-periodaĵoj-nun-rete-traserceblaj/>. La traserĉo eblas pere de la retejo ANNO (AustriaN Newspapers Online): <http://anno.onb.ac.at/anno-suche#searchMode=complex&from=1>

84-a Itala kongreso de Esperanto en Policoro

Loko de la kongreso estis la regiono Basilicata, la urbo Policoro, meze de la antikva Heraclea, regiono konata kiel „Granda Grekujo“ – „Magna Graecia“ ekde la 4-a jarcento a.K. Tiu regiono estis „lulilo“ de la nacia, respektive eŭropa civilizo meze de Mediteraneo. Dum la inaŭguro de la kongreso la prezidanto de la regiono Basilicata substrekis la grandan honoron por la regiono, ke tiel internacia E-kongreso povas okazi ĝuste ĉi tie. La prezidantino de la Itala E-Federacio s-ino Michela Lipari bonvenigis pli ol 200 partoprenantojn el Eŭropo kaj eĉ el Sudameriko, Kubo, Madagaskaro, Israelo kaj Mongolio. Tradicie dum italaj kongresoj okazas matene 2 seminarioj, ĉi-foje kun la temo pri kulturo kaj komunikado en Eŭropo (Osmo Buller) kaj „De Informado kaj Konsciigo al Publikaj Rilatoj“ (Lu Wunsch-Rolshoven). Krome oni povis partopreni E-kursojn kaj konversacian kurson. Samtempe la gejunuloj havis propran programon kun multa muziko. Dum la kultura programo vespere elstaris la prezentado de la duo Kajto. Ankie kaj Nanne krome invitis al kantolaborgrupo. Esenca programo de tiu 1-semajna kongreso ĉiam estas duon-kaj tuttagaj ekskursoj al la historiĉa ĉirkaŭaĵo, ĉi-foje ĉefe la pitoreska regiono Basilicata kun siaj montoj kaj vilaĝoj, resp. urbetoj. Sub gvido de profesoro Carlo Minnaja marde posttagmeze kongresanoj estis gastoj en la Literatura Parko Carlo Levi, en Aliano, kie okazis dulingva debato pri literaturaj temoj. Dieter kaj Yoshie Kleemann, *Eŭropa Bulteno*, www.europa.eu/eo/euhropa-bulteno

startis en la sama semajno kun 21 personoj, kun pluraj eĉ el Azio.

(Katalin Kovacs, *Eŭropa Bulteno*, www.europa.eu/eo/euhropa-bulteno)

Ĉu Eŭropo vere ĉesas ami la anglan?

Jean-Claude Juncker asertis, ke la angla perdas sian gravecon en Eŭropo. – „Ĉu li pravas?“, demandas Chris Harris kaj argumentas: „Malrapide sed certe la angla perdas gravecon en Eŭropo,“ la ĉefo de EU, Jean-Claude Juncker, diris pasintjare. Iuj povus vidi liajn komentojn kiel provon akiri la superecon en la intertraktadoj de Briteliro. Aliaj povus aserti, ke li pravas, kiam Britio fine forlasos Eŭropan Union nur Malto kaj Irlando havos la anglan kiel unu el siaj oficialaj lingvoj. La statistikoj tamen pentras alian bildon. Ciferoj publikigitaj por Eŭropa Tago de Lingvoj malkaŝas, ke 83.5% de EU-bazlernejoj lernadis la lingvon de Ŝekspiro en 2015, la plej lasta periodo, por kiu datumoj haveblas. La angla eĉ fariĝis pli populara. La proporcio de junuloj kiuj lernas la lingvon pligrandiĝis je 6% en la du jaroj antaŭ 2015. Sed la britelira referendumo okazis junio 2016. Procentoj de elementlernejoj, kiuj lernas la anglan: (2015) Svedio 87,9; Finnlando 68,6; Estonio 77,1; Latvio 87,8; Litovio 73,3; Pollando 97,6; Germanio 72,7; Nederlando 42,9; Belgio 36,7; Luksemburgo 100; Aŭstrio 100; Ĉeĥio 73,6; Slovakio 85,9; Rumanio 98,3; Hungario 59,6; Bulgario 82,9; Francio 99,2; Slovenio 49,8; Kroatio 99,9; Italio 98,6; Portugalio 35,4; Hispanio 99,4; Grekio 79,4.

(Chris Harris, tradukis Seán Ó Riain, *Eŭropa Bulteno*, www.europa.eu/eo/euhropa-bulteno)

Novaj trejnitaj instruistoj en Poznan

Kadre de Interlingvistikaj Studoj en Poznan en la tria jaro de la studoj oni povas specialiĝi pri kelkaj fakoj, inter ili ankaŭ pri metodologio de instruado de Esperanto. Por ke la grupo estu pli granda kaj el la instruado povu profiti pli da personoj, ILEI kaj edukado.net kunlaboras kun UAM (Universitato Adam Mickiewicz), kiu ebligas al la interesiĝantoj unuĵaran trejnadon. La programo konsistas el dufojaj unusemajnaj renkontiĝoj en Poznan kaj inter tiuj renkontiĝoj oni rete laboras, studas, solvas testojn kaj taskojn. La metodikan laboron gvidas Katalin Kovács, redaktoro de edukado.net, kaj pri la aldonaj studobjektoj la kursanoj partoprenas lekciojn kune kun la studentoj de Interlingvistikaj Studoj. Tia trejnado finiĝis en septembro kaj sukcese ekzameniĝis 5 personoj el 3 landoj. La finexzameni konsistis el prezento de modellecionoj kaj praktikaj klarigoj de gramatikaĵoj, kadre de la teoria ekzameno la kandidatoj ricevis demandojn pri literaturo, movadhistorio kaj gramatiko. Ĉiu devis pretigi ankaŭ studfinan laboraĵon: Krystina Worobieĵ el Pollando skribis pri Tabulludoj en la instruado de Esperanto, Marketa Wilkus pri aplikado de ludoj en la instruado, Jean-Claude Roy el Francio pri la temo E-o en lingvokafejoj kaj Mariusz Hebdzyński el Pollando pri E-o MMA aŭ konfronto de miksitaj lingvoartoj. El inter la studentoj de la 3-jaraj Interlingvistikaj Studoj Felix Jimenez Lobo el Hispanio verkis studojn kun la titolo „Analizo de kvar lernolibroj de Esperanto por hispanlingvanoj“. La nova grupo de Interlingvistikaj Studoj

Biblioteka apogo Bachrich subvencias 8 bibliotekojn

La Fondaĵo „Biblioteka Apogo Honore al la Geedzoj Maria kaj Johano Bachrich“, kies celo estas subteni kaj pliriĉigi la kolektojn de Esperanto-bibliotekoj, asignis subvenciojn, uzeblajn por akiri librojn aŭ aliajn varojn, aĉeteblajn ĉe la Libroservo de UEA – al 8 el la 12, kies petoj estis ricevitaj okaze de la ĉi-jara alvoko. La subvencioj ĉi-jare estis: Kolombia Esperanto-Ligo (231,05 €), Berlina Esperanto-Ligo (123,92 €), Slovakia Esperanto-Federacio (164,93 €), Brazila Esperanto-Ligo (224 €), Kuba Esperanto-Asocio (327,05 €), Asocio Solidareca Bonvolo (Kongo, DR, 61,00 €), Demokrata Kongolanda Esperanto-Asocio (235,95 €), Triesta Esperanto-Asocio (Italio, 133,78 €). Ankaŭ ĉi-jare UEA ricevis konsiderindan kvanton da tre kvalitaj subvencioj el diversaj mondopartoj, kun signifa kresko de la nombro da petoj el Afriko – komentas Sara Spanò, Estrarano de UEA pri Kulturo – elekti la subvenciojn estis tre malfacila tasko. Biblioteka Apogo Bachrich, starigita de UEA en 2014 danke al la donaco de la gefiloj de gesinjoroj Bachrich (Venezuelo), alfrontas unu el la plej sentebaj kulturaj bezonoj de la E-movado, subtenante bibliotekojn, kiuj ne ricevas financan subtenon de ŝtata, urba aŭ alia nemovada instanco, kaj kiuj tial riskus ne havi sufiĉe da rimedoj por adekvate pligrandigi siajn kolektojn.

(Gazetaraj Komunikoj de UEA, www.uea.org)

Premio al Itala Esperanto-Federacio

Itala Esperanto-Federacio ricevis la premion „Itala premio pro homaj rajtoj 2017“ fare de asocio de liberaj ĵurnalistoj kaj de la itala Sekcio de Amnesty International. La premio, konsistanta el diplomo kaj pentraĵo, estis transdonita al la prezidantino de IEF Michela Lipari, dum ceremonio en Romo. La motivigo de la premio parolas pri la agado de IEF en la kampoj de interkompreniĝo inter popoloj laŭ la idealoj de Esperanto, de helpo al viktimoj de militoj kaj katastrofoj en la mondo, de partopreno en la agado Oriento-Okcidento de Unesko por diskonigi la literaturajn ĉefverkojn de la diversaj kulturoj eksterlanden; el la itala estis tradukitaj al Esperanto verkoj kiaj *Dia Komedio* de Dante, *La Princo de Machiavelli*, *La Malmuloj* de Verga, *La Gefianĉoj* de Manzoni, *Homa vivo* de Ungaretti, *Kantoj* de Leopardi, *Myricae* de Pascoli, kaj ankoraŭ aliaj.

(Renato Corsetti)

Oficejoj de UEA en Afriko

Sekve de la malferma alvoko, kiun UEA lanĉis en gazetaraj komunikoj N-ro 662 por tiuj esperantistoj loĝantaj en Afriko, kiuj interesiĝas plenumi parton aŭ ĉiujn el la taskoj de la Afrika Oficejo, venis 9 kandidatiĝoj ĝis la limdato. Post detala trarigardo de la kandidatiĝoj kaj konsideroj rilate al la buĝetaj limigoj, elektitaj kandidatoj estis intervjuitaj. Plurflankaj interkonsentoj kaj interparoloj pri eblaj disdividoj de la rimedoj gvidis al la decido malfondi la Afrikan Oficejon kaj starigi oficejojn de UEA en Lomeo (Togolando) kaj Lokossa (Benino), kaj sekve de tio uzi por ili la nomojn Lokossa Oficejo de UEA kaj Lomea Oficejo de UEA. En tiuj du oficejoj laboros Apélété Agbolo kaj Adjévi Adjé (Lomea Oficejo) kaj Bernard Gnancadja (Lokossa Oficejo). Ili ne nur plenumos taskojn rilate al la Afrika agado, sed ankaŭ rilate al la ĝeneralaj agadoj de UEA. Pli da informoj pri la afrika movado haveblas per: www.esperanto-afriko.org

(Bulteno *Esperanto en Afriko*)

Internacia Kalendaro

La „Internacia Kalendaro“ listigas ĉiujn konatajn Esperanto-renkontiĝojn, kongresojn, festivalojn, kiuj akceptas vojaĝantajn esperantistojn kiel partoprenantojn. Se mankas iu aranĝo, oni povas anonci kaj registri ĝin senpage. La Internacian Kalendaron funkciigas teamo de la Esperanto-Centro „Eventoj“ en Budapeŝto ekde 1996, kaj enhavas ĉiujare ĉ. 250 Esperanto-aranĝojn. Adreso de la Internacia Esperanto-Kalendaro: <http://www.eventoj.hu/kalendaro.htm>. Se vi ŝatus esti kunlabora membro en nia teamo, kontaktu nin: Szilvási László, szilvasi@eventoj.hu

(Ret-Info / Lingvo-Studio, L.S., <http://www.eventoj.hu>)

Nova libro por Zamenhofa Jaro

Por la Zamenhofa Jaro s-ro Song Yunsheng, konata verkisto, tradukisto kaj eksa vicprezidanto de LEA (Liaoning-provinca Esperanto-Asocio, Ĉinio), finverkis la 99-paĝan libron „La kreinto de Esperanto kaj Homaranismo D-ro Zamenhof kaj Lia familio“ post sesmonata laboro. Ĝi detale prezentas

D-ro Zamenhof kaj lian familion, inkluzive de la kreinto de Esperanto mem, kaj liaj gepatroj, edzino, filo kaj bofilino, filinoj, junaj fratoj, junaj fratinoj kaj nepo. Tiu ĉi ĉinlingva libro (148mm x 210mm) estis eldonita de Eldonejo de Liaoning-a Universitato en septembro 2017 kaj presita en oktobro 2017.

(Wu Guojiang, ghemelurboj@sina.cn, Yahoo-grupo uea-membroj)

Reprezentanto de UEA alparolis plenan sesion de la 39-a Ĝenerala Konferenco de Unesko

La 6-an de novembro 2017 reprezentanto de UEA faris 3-minutan paroladon antaŭ dumilo da diplomatoj, aktivuloj kaj oficistoj el la tuta mondo, en la plena sesio de la 39-a Ĝenerala Konferenco de Unesko, okazanta ĉe la sidejo de Unesko en Parizo. Nur dudeko da internaciaj neregistaraj organizaĵoj (NRO-oj) ricevis tian lokon en la tagordo.

La voĉo kaj la vizaĝo de UEA estis tiuj de Rakoen Maertens, juna aktivulo el Belgio kaj komisiito de TEJO pri agado ĉe Unesko, kiu jam akiris spertojn pri eksteraj rilatoj en pluraj internaciaj aranĝoj inkluzive, de NRO-Forumo de Unesko, okazinta pasintmaje en Riado, Sauda Arabio. Subtenanta lin estis teamo konsistanta el Renée Triolle, François Lo Jacomo, Barbara Despiney, Didier Loison kaj Gilles Tabard. Dum sia interveno Maertens emfazis la kernan gravecon de komunikado en la laboro de Unesko. Laŭ li, interkompreniĝo, trovo de komunaj intereso, partneriĝo kaj kunlaboro ja estas la bazo de la agado. Tamen, en internaciaj medioj, „komunikado ne ĉiam estas, kia ĝi ŝajnas esti. Estas baroj.“ Inter tiuj baroj li substrekiis „malegalecon en memesprimado, ĉar difinita lingvo povas esti ne agnoskata, dum aliaj jes. Uzi specifan lingvon, apartenantan al specifa kulturo, kreas malegalecon en la komunikado.“ Emfazante ĝian longan kunlaboron kun Unesko, Maertens elstarigis la aktivan engaĝiĝon de UEA por „profunda komunikado, lingva kaj kultura egaleco, lingva diverseco kaj interkultura interŝanĝo.“ Li kaptis la okazon ankaŭ por menciigi la 100-an datrevenon de la forpaso de Zamenhof, solenatan sub aŭspicio de Unesko, kaj la lastatempan aperigon de la Unesko-Kuriero en Esperanto, kies ekzempleron li montris dum la parolado. La parolado finiĝis per inspiraj vortoj kaj bondeziroj por „profunda, signifoplena kaj konstruema dialogo, en malferma interkompreniĝemo“. Maertens krome invitis la ĉeestantojn al solena aranĝo ene de la Unesko-konstruaĵo la 11-an de decembro, organizata de la Unesko-teamo de UEA kunlabore kun la pola Unesko-delegacio, por oficiale fermi la Zamenhof-Jaron. Video: http://esperanto.china.org.cn/2017-11/10/content_50057117.htm

(Gazetaraj Komunikoj de UEA, www.uea.org)

Scratch – programista platformo (ne nur) por infanoj

Ĉu programado povas esti amuza kaj alloga eĉ por infanoj? Fakte jes, krome, eblas lerni ĝin eĉ en Esperanto. Pluraj talentitaj homoj de la fama Masaĉuseca Instituto de Teknologio

(MIT) demandis sin: „Kiel per amuza kaj luda formo instrui al infanoj (kaj ne nepre nur al ili, samo funkcios al plenkreskuloj) programadon?“ Sekve ekestis la projekto „Scratch“, kiu volas plenumi ĝuste tion – ludeme instrui al homoj bazojn de programado, faciligi la procezon kaj vekti kreemon ĉe la uzantoj. La reta platformo nuntempe funkcias jam en pli ol 80 lingvoj, inkluzive de Esperanto. Per la programo eblas krei diversajn kaj diversspecajn aferojn – poŝtkartojn, komputilajn ludojn, videetojn, animaĵojn, kvizojn, kursojn ktp. Certe indus ankaŭ helpi fintraduki la retejon al Esperanto, temas pri ege utila projekto por nia movado. La retejo de Scratch estas: <https://scratch.mit.edu>; elekti/ŝanĝi lingvon oni povas sube en la retejo.

Ankaŭ tiun ĉi retejon prezentis E@I la 20-an de oktobro al lernantoj en Partizánske (sidejo de E@I en Slovakio) okaze de la tuteŭropa aktivado „Meet and Code“ (Ni renkontiĝu por programi), kiu okazas dum la „Eŭropa semajno de programado“.

Ĉi tiu iniciato celas pretigi infanojn kaj gejunulojn por la bezonoj de cifereca mondo de la estonteco, subtenante ĉiujn formojn de programado. E@I pretigis du programerojn. La slovak esperantisto kaj profesia programisto Viliam Búr prezentis al lernantoj kaj studentoj en Partizánske sian profesion. Unue en gimnazio li parolis pri la nuna stato en la programista profesio, pri la programlingvoj, pri laboro, avantaĝoj kaj malavantaĝoj de tiu ĉi nuntempe ege bezonata profesio. Poste li kune kun Peter Baláž prezentis „Scratch“-on al infanoj de bazlernejo en la urbo. Dum du horoj ili vere kaptiĝis kaj kapablis fari bazajn komputilajn ludojn.

(Peter Baláž, E@I-kunordiganto,
La Ondo de Esperanto,
<http://esperanto-ondo.ru/Aktualaj/>)

UEA investis 10.000 eŭrojn en Amikumu, kiu ricevis premion de LangFest

Amikumu estas poŝtelefona apo (programo), per kiu oni povas trovi samlingvanojn, kiuj troviĝas proksime. Ĝi estis lanĉita por esperantistoj en aprilo 2017 kaj rapide iĝis tre populara. Ĝus aperis nova versio, kiu interalie signifas, ke ne nur eblos serĉi parolantojn de multaj lingvoj, sed ankaŭ la programo mem iĝas multlingva: La apo nun estas havebla en pli ol 20 lingvoj cele al la lanĉoj por tri grandaj prilingvaj eventoj el la tuta mondo. Amikumu oficiale sponsoras la eventojn Polyglot Conference en Islando kaj Poliglotar en Brazilo, kaj oni ankaŭ havas budon ĉe la „2017 Deaf Festival“ en Sidnejo. Do, ĉi tiu ĝisdatigo preparas nin por tiuj gravaj eventoj, rakontas Richard Delamore, ĉefa afergvida oficisto de Amikumu. Grave estas, ke post la ĉiulingva lanĉo oni nun povas verki profilon en ĉiu lingvo, kiun oni scipovas, kio estas unikaĵo nur al Amikumu. Aktuale Amikumu havas iom pli ol 7.500 uzantojn, el kiuj 6.000 indikis, ke ili regas Esperanton. La parolantoj de la angla estis iom malpli multaj. Sur la sekvaj lokoj en la lingva statistiko de Amikumu estas la hispana, franca, germana, portugala kaj itala.

La uzantaro konstante kreskas je 20 ĝis 30 uzantoj tage, sed la publika lanĉo de Amikumu en pluraj eventoj laŭ Richard Delamore certe rezultigos videblan salton en la statistiko,

kaj interalie forpuŝos Esperanton el la pozicio de la plej parolata lingvo inter Amikumu-anoj. Amikumu antaŭ kelkaj semajnoj estis konigita ankaŭ en la lingvoevento LangFest en Montrealo, kie la apo ricevis premion. LangFest estas la plej granda evento por lingvemuloj en Nordameriko kaj donis 3 premiojn. Nia premio estis la premio por novigo (Innovation Award). Por ebligi la evoluigon de la apo, Amikumu serĉis kaj trovis investantojn, kiuj aĉetis akciojn en la firmao. Entute estis kolektitaj pli ol 98.000 eŭroj de 15 investantoj, el kiuj 10.000 venas el la kaso de UEA, rakontas Richard Delamore.

(<http://www.liberafolio.org>)

CDELI festis 60-jariĝon

La 30-an de septembro kaj 1-an de oktobro 2017 okazis solenaĵo pro la 60-jariĝo de CDELI (Centro de Dokumentado kaj Esploro pri la Lingvo Internacia). Stefano Keller rakontis pri la historio kaj nuna stato de la biblioteko, kaj ties mondsignifa rolo. D-rino Zorana Sokolovska el Universitato de Friburgo studis en la biblioteko, esplorante ĉiujn dokumentojn pri la Esperanto-movado en Svislando. Lernantoj de la „Granda Ursino“ prezentis spektaklon kun la temo: Biblioteko. Claude Gacond rakontis pri la pozitiva efiko de Esperanto-instruado. Posttagmeze Tomas Chmielik, studinte en CDELI dum tridek jaroj la artikolojn de Edmond Privat, rakontis pri la verkaro de la eminentulo. Junulo Cesco (Ĉesko) Reale informis pri la poliglotaj kunvenoj, kaj knabo Luc (Luk) Allemand amuze skeĉis pri la „literatura“ Esperanto-alfabeto. La vespero konkludiĝis per kanta recitalo de S-ino Elisabeth de Mestral en konservatorio de La-Chaux-de-Fonds. La Centro de Dokumentado kaj Esploro pri la Lingvo Internacia en La Chaux-de-Fonds, Svislando, estis fondita en 1967. Ĝi estas fako de la Urba Biblioteko kaj enhavas pli ol 20.000 bibliografiajn unuojn. Interlingvistike neŭtrala (tial la nomo en la franca), CDELI ne entenas nur esperantaĵojn, sed celas konservi dokumentojn en ĉiuj planlingvoj: tie situas la plej riĉaj bibliotekoj en Volapuko kaj en Okcidentalo, interalie. Ĝi estas unu el la Interlingvistikaj instancoj de Esperantujo.

(Dieter Rooke, <http://www.espero.com.cn>)

(Kolektis kaj prilaboris Uwe Stecher)



Esperanto inter la plej gravaj kulturaj eventoj de Vroclavo kaj Malsupra Silezio

La 23-an de februaro 2017 la tiutempa koordinisto de Malsuprasilezia Festivalo de Scienco (MFS) en Pollando, prof. dr. hab. Tadeusz Dobosz, sendis al Eŭropa Centro de Interkultura Edukado invitleteron, proponante prezentadon de Esperanto kadre de tiu festivalo.

Malsuprasilezia Festivalo de Scienco (MFS) daŭras jam 20 jarojn kaj estas unu el la plej gravaj kulturaj eventoj de Vroclavo kaj la tuta regiono de Malsupra Silezio. Dum MFS okazas pli ol 1500 programoj, kiuj estas direktataj al pli ol 140.000 adresatoj. La festivalon akompanas bele eldonita broŝuro kun tuta programo kaj revuo, en kiu estas priskribitaj la plej gravaj eventoj – kaj inter ili troviĝas dupaĝa artikolo de Małgosia Komarnicka „Fenomeno de Esperanto”.

Ĉi-jare la organizantoj de MFS speciale kreis panelon „Esperanto, la lingvo sen limoj”, kadre kiu okazis kvin programoj, kiuj popularigis kaj proksimigis la lingvon Esperanto, montrante eblecojn, kiujn donas esperantisteco. Ĉuj programoj okazis en la salonoj de Vroclava Universitato kaj elvokis interesigon de lernantoj, plenkreskuloj kaj pliaĝuloj.

Por ni, esperantistoj, kaj organizantoj de Esperanto-programoj, partopreno en MFS estis tempo de penega kaj streĉa laboro, kiu finiĝis per kontenteco kaj atingo de difinita celo. Ĝojo, rideto, interesiĝo de partoprenantoj de niaj programoj estis por ni la plej bela premio.

Kadre de la ĉi-jara jubilea Malsuprasilezia Festivalo de Scienco, Eŭropa Centro de Interkultura Edukado preparis kaj prezentis 5 programojn, de vendredo la 22-an, ĝis mardo la 26-an de septembro 2017:

► **„Esperanto – de malgranda lernolibro ĝis tutmonda movado”** – Małgosia Komarnicka prezentis historion de la lingvo Esperanto kaj de la Esperanto-movado kaj etlecionon, montrante profiton, kiujn donas esperantisteco. Tuj post la prelego kreiĝis nova Esperanto-kurso.

► **„Esperanto – malmutekosta vojaĝado”** – Magdalena Tatara kaj Roberto Kamiński pruvis, ke oni povas viziti la mondon malmultekoste aŭ preskaŭ senpage, danke al Esperanto. Aplaudon elvokis konkurso kun premioj, per kiu estis finita la prelego.

► **„Esperanto – literaturo kaj poezio”** – Lidia Ligęza surprizis la partoprenantojn de sia prelego, konsciigante al ili, ke multaj tutmondaj skribverkoj estis konataj danke al Esperantaj tradukoj. Respondante demandojn de la publiko interalie ŝi interese priskribis sian laboron kiel E-tradukistino, pruvante, ke Esperanto scipovas transdoni ĉiaspecajn nuancojn de la homa pensado.

► **„Esperanto – en verdaĵo kaj arto”** – la vroclava artistino Elżbieta Wodała kune kun Małgosia Komarnicka preparis programon, en kiu la lernantoj memstare kreis bildojn el elementoj de sekigitaj plantoj, ekkonante



Esperantaj nomojn de la plantoj kaj samtempe historion de Esperanto. Fine de la programo la lernantoj tuj aprobis la proponon de sia instruistino, ke ili kolektu kiel eble plej multe da informoj pri Esperanto kaj prezentu ilin interese dum la leciono.

► **„Esperanto – verdaj strofetoj”** – Halina Kuropatnicka-Salamon bele kunligis poezion kaj muzikon. La muziko pliigis la eksterordinaran etoson, kiun kreis ĉarmaj versaĵoj, deklamataj pole kaj Esperante de la poetino. Granda surprizo estis demonstrado, kiumaniere oni skribas kaj legas per brajlo ankaŭ en la lingvo Esperanto.

La estraro de Eŭropa Centro de Interkultura Edukado ege dankas al niaj amikoj, kiuj helpis al ni prezenti programojn pri Esperanto dum la Malsuprasilezia Festivalo de Scienco, komprenante, ke ĉi tiuj agoj estas investado en estontecon de Esperanto. Jam la 23-an de oktobro komenciĝos novaj Esperanto-kursoj.

Oni devas substreki, ke ni ĉiuj laboris senpage, aĉetante propramone bezonatajn helpilojn, pagante ankaŭ veturkaj restadkostojn. Tiuj elspezoj ne permesis al ni promocii Esperanton en aliaj urboj de Malsupra Silezio, kie ankaŭ okazis programoj kadre de Malsuprasilezia Festivalo de Scienco.

Eŭropa Centro de Interkultura Edukado jam estis invitita por prepari programojn pri Esperanto kadre de la venontjara festivalo. Ni do jam petas helpon de esperantistoj el la tuta mondo por profesie kaj interese prezenti Esperanton en neesperantista medio. Tio estas escepta ŝanco por Esperanto montri ĝian modernan bildon kaj utilecon. Kontaktigu kun ni pere de la retroŝto: informado.eo@gmail.com, aldonante la titolon: MFS.

En la nomo de Eŭropa Centro de Interkultura Edukado
Małgosia Komarnicka



Medienecho

Ich bedanke mich herzlich für zugesandte Artikel und Hinweise. Bitte geben Sie bei Mitteilungen einen eindeutig identifizierbaren Absender und einen sinnvollen Betreff an, damit sie nicht im Spam-Ordner landen.

Netzbeiträge, die nur über Angabe persönlicher Daten, per Passwort, kostenpflichtig oder nach Anmeldung zu lesen sind, werden in dieser Zusammenstellung nicht berücksichtigt.

Auf nicht im Netz erschienene Berichte, die mir aber selber vorliegen, wird hingewiesen. Diese sende ich Interessenten gerne als Kopie zum persönlichen Gebrauch (nur per Netzpost) zu. Anfragen an „medienecho@esperanto.de“ - Bitte den jeweils genannten Betreff angeben.

9. November 2017

NDZ.de

La Ratkaptista Bando
HESSISCH OLDENDORF. Vor 30 Jahren hat im Gemeindehaus Fuhlen ein Esperanto-Kurswochenende stattgefunden. Die Teilnehmer waren begeistert und beschlossen, sich weiterhin zu treffen, um die internationale Plansprache zu erlernen.
http://www.ndz.de/startseite_artikel,-la-ratkaptista-bando-_arid,2415603.html

8. November 2017

Zeitsprung

Die Anfänge des Esperanto

ca. einstündige Sendung
<http://www.mmv-mediathek.de/play/22779-esperanto-welle.html>

5. November 2017

Radio Erfurt International

Wir springen in die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts und beschäftigen uns mit Plansprachen. Vor allem geht es um die Anfänge des Esperanto und wie die Sprache die ersten Reformkrisen überstand: Ludoviko Lazaro Zamenhof, der Initiator der Sprache, stellte bereits wenige Jahre nach Veröffentlichung von Esperanto Reformen zur Abstimmung.
<https://player.fm/series/zeitsprung-1251699/zs111-die-anfange-des-esperanto>

8. November 2017

Erbach-Channel

Neue Stammesführung gewählt
Das Bundeslager „Estonteco“ des Dachverbands der Silberreier war ein Höhepunkt für die Pfadis. „Estonteco“ bedeutet Zukunft.
http://www.ebch.info/art_ausgabe.php?id=37155

6. November 2017

DEWEZET

„La Ratkaptista Bando“: Esperanto-Gruppe feiert Jubiläum

HAMELN. 30 Jahre sind vergangen, dass im Gemeindehaus Fuhlen ein Esperanto-Kurswochenende stattfand. Die Teilnehmer waren begeistert und beschlossen, sich auch weiterhin zu treffen, um die internationale Plansprache zu lernen. So wurde bald die Esperanto-Gruppe Hessisch Oldendorf gegründet. Nach mehreren Sprachkursen kamen auch Mitglieder aus anderen Orten des Kreisgebietes dazu, man verlegte den Treffpunkt in die Mitte des Landkreises und änderte den Namen in Esperanto-Gruppe Hameln.
https://www.dewezet.de/region/hameln_artikel,-la-ratkaptista-bando-esperantogruppe-feiert-jubilaeum-_arid,2415344.html

5. November 2017

Freier Rundfunk Erfurt international

Einstündige Sendung

http://www.radio-frei.de/?iid=1&ksubmit_show=sendung&kunixtime=1509908400

2. November 2017

Radio China International

CRI veranstaltet Preisverleihung von 2. Internationalen CRI-Kurzfilmwettbewerb

Der stellvertretende Chefredakteur von Radio China International (CRI), Ren Qian, der Vorsitzende des Esperanto-Weltbundes, Mark Fettes, und Vertreter der Preisträger nahmen am Freitag an der Preisverleihung des Zweiten Internationalen CRI-Kurzfilmwettbewerbs in Dushan teil. Die Verleihungszeremonie begann mit einem Lied auf Esperanto von einer Band aus Litauen.
<http://german.cri.cn/3105/2017/11/02/1s271125.htm>

2. November 2017

Medienanstalt Mecklenburg-Vorpommern

Mediathek, Esperantowelle

ca. einstündige Sendung

<http://www.mmv-mediathek.de/play/23276-esperanto-welle.html>

24. Oktober 2017

Zitty.de

Flughafen Tempelhof - Gemischte Gefühle

... zusammen mit der Vereinnahmung der Blume durch Ideologen und ihrer Verwendung als Symbol für die langsam der Vergessenheit anheimfallende Esperanto-Bewegung. mit Kommentar-Funktion
<https://www.zitty.de/gemischte-gefuehle-tempelhof/>

23. Oktober 2017

Radio Dreyeckland

Esperantomagazin

mit einer informativen Esperanto-Unterrichtsstunde
<https://player.fm/series/radio-dreyeckland-180765/esperanto-magazin039-montag-23102017>

20. Oktober 2017

Pressreader

Proletarier aller Länder, verständigt euch

Der Arbeiterdichter Hans Weinhengst schrieb in Esperanto. Turmstraße 4/Turstrado 4. Jetzt ist sein Roman von Christian Cimpa übersetzt worden.

<https://www.pressreader.com/austria/salzbürger-nachrichten/20171020/281633895475667>

18. Oktober 2017

Medienanstalt Mecklenburg-Vorpommern

Mediathek, Esperantowelle

ca. einstündige Sendung

<http://www.mmv-mediathek.de/play/22987-esperanto-welle.html>

12. Oktober 2017

eprevodilac.com

Ein Deutsch-Esperanto-Onlineübersetzer mit Wörterbuch

Das Programm leistet erstaunlich gute Ergebnisse.

<https://de.eprevodilac.com/prevodilac-nemacki-esperanto>

10. Oktober 2017

HarzKurier

Vorbereitung für Jugendfreizeit

Herzberg - Ein deutsch-polnisches

Städtepartnerschaftsseminar fand im Esperanto-Zentrum statt.

Eine Kopie des Textes zum persönlichen Gebrauch sende ich auf Wunsch gerne per Netzpost zu: „medienecho@esperanto.de“, Betreff: „2017_10_11_harzkurier“

<http://www.harzkurier.de/lokales/herzberg/article212193235/Vorbereitung-fuer-Jugendfreizeit.html>

8. Oktober 2017

steemit

Warum nicht mit der Bibel Esperanto lernen?

ca. einstündige Sendung

En la komenco Dio kreis la ĉielon kaj la teron.

Im Anfang schuf Gott die Himmel und die Erde.

<https://steemit.com/deutsch/@wuhotan/lerne-esperanto-mit-der-bibel-1-mose-1>

6. Oktober 2017

HarzKurier

Über Redewendungen in Esperanto

Herzberg - Leipziger Sprachwissenschaftlerin war zu Gast in Herzberg

Eine Kopie des Textes zum persönlichen Gebrauch sende ich auf Wunsch gerne per Netzpost zu: „medienecho@esperanto.de“, Betreff: „2017_10_06_harzkurier“

<http://www.harzkurier.de/lokales/herzberg/article212145729/Ueber-Redewendungen-in-Esperanto.html>

6. Oktober 2017

Herzberg am Harz

Esperanto-Sprachwissenschaftlerin in Herzberg

Auf Einladung des Esperanto-Zentrums in Herzberg hielt die Leipziger Sprachwissenschaftlerin Sabine Fiedler in der Stadtbücherei Herzberg einen Vortrag über Redewendungen, Zitate, usw., die in der Sprache Esperanto üblich sind

<http://herzberg.de/magazin/artikel.php?artikel=4028&type=2&menuid=377&topmenu=7>

5. Oktober 2017

Medienanstalt Mecklenburg-Vorpommern

Mediathek, Esperantowelle

ca. einstündige Sendung

<http://www.mmv-mediathek.de/play/22986-esperanto-welle.html>

1. Oktober 2017

Freier Rundfunk Erfurt International

ca. einstündige Sendung

Einstündige Sendung

http://www.radio-frei.de/?iid=1&ksubmit_show=sendung&kunixtime=1506880800

27. September 2017

HarzKurier

Michaela Stegmaier berichtet über Togo-Reise

Herzberg - Die Vorsitzende der Deutschen Esperanto-

Jugend, Michaela Stegmaier, berichtete im Herzberger

Esperanto-Klub über ihre zweiwöchige Reise nach Togo. Ein

internationaler Esperanto-Jugendkongress mit Teilnehmern

aus 26 Ländern fand Anfang August in der Stadt Aneho statt.

Eine Kopie des Textes zum persönlichen Gebrauch sende ich auf Wunsch gerne per Netzpost zu: „medienecho@esperanto.de“, Betreff: „2017_10_27_harzkurier“

<http://www.harzkurier.de/lokales/herzberg/article212067691/Michaela-Stegmaier-berichtet-ueber-Togo-Reise.html>

26. September 2017

Südkurier

VHS im Landkreis Konstanz startet ins neue Semester

An der VHS-Sprachenschule in Konstanz werden 23 Sprachen unterrichtet, unter anderem Niederländisch, Polnisch, Arabisch, Japanisch, Chinesisch, Indonesisch, Farsi, Griechisch und Norwegisch. Dazu auch selten angebotene Sprachen wie Esperanto, Swahili, Ungarisch und Rumänisch.

<https://www.suedkurier.de/region/kreis-konstanz/konstanz/VHS-im-Landkreis-Konstanz-startet-ins-neue-Semester;art372448,9429662>

26. September 2017

Kölnische Rundschau

Mit Reggae nach Togo - Musiker Jonny M. war beim

Treffen der Esperanto-Jugend

Als der Stammesfürst aus Togo auf der Veranda seines Hauses

den Reggae-Sänger Jonny M. aus Bergisch Gladbach empfing,

trafen zwei Exoten aufeinander: Krone, Zepter und weiße Robe

auf der einen Seite, Sweatshirt, Rucksack und Rastalocken auf

der anderen. Für Jonny M., mit bürgerlichem Namen Jonas

Marx, waren Smalltalk und Shakehands mit dem afrikanischen

Oberhaupt Teil einer ungewöhnlichen Reise. Als Künstler, der

sich für die Verbreitung der Kunstsprache Esperanto engagiert,

war der 27-Jährige Gast des internationalen Treffens der

Esperanto-Jugend in Afrika. „Esperanto ist ja nicht nur eine

Sprache, sondern auch Ideologie und Kultur.“

Eine Kopie des Textes zum persönlichen Gebrauch sende ich

auf Wunsch gerne per Netzpost zu: „medienecho@esperanto.de“, Betreff: „Jonny M. 2017_09_26“

25. September 2017

Dill-Post

Europäischer Tag der Sprachen am 26. September 2017

Die internationale Sprache Esperanto respektiert und unterstützt die sprachliche und kulturelle Vielfalt in der ganzen Welt. Hinter Esperanto steht kein Staat, kein Wirtschaftssystem oder imperialistische Bestrebungen. Hinter Esperanto stehen nur Menschen, die Gerechtigkeit für alle Kulturen und alle Sprachen in Frieden unter den Völkern suchen.

https://www.mittelhessen.de/lokales/region-dillenburg/leserreporter-region-dillenburg_artikel,-Europaeischer-Tag-der-Sprachen-26-September-_arid,1058948.html

22. September 2017

rtbf - Hörfunk und Fernsehen der französischen Gemeinschaft Belgiens

Un club pour apprendre l'espéranto à La Calamine

Ein französischsprachiger Bericht über 100 Jahre und ein Esperantotreffen über die Grenzen hinweg in Kelmis

https://www.rtbf.be/info/regions/liege/detail_un-club-pour-apprendre-l-espéranto-a-la-calamine?id=9716050

15. September 2017

Frankfurter Rundschau

Wissen

„Für Esperanto gibt es leider keine Lobby“ – „Sprache eines Hoffenden“ – „Mit dem Wörterbuch an der Wiege“

Eine Kopie des Textes zum persönlichen Gebrauch sende ich auf Wunsch gerne per Netzpost zu: „medienecho@esperanto.de“, Betreff: „Frankfurter Rundschau 2017_09_15“

14. September 2017

HarzKurier

Junger Texaner ist zu Gast in Herzberg

Herzberg - Kyle Baker wollte die Esperanto-Stadt kennenlernen.

Der Amerikaner Kyle Baker ist nach Herzberg gekommen, um die Esperanto-Stadt kennenzulernen. Von Beruf ist er Programmierer und IT-Spezialist. Er hatte Esperanto in Internetkursen für Englischsprachige studiert und spricht diese neutrale Sprache besonders gern und gut.

Eine Kopie des Textes zum persönlichen Gebrauch sende ich auf Wunsch gerne per Netzpost zu: „medienecho@esperanto.de“, Betreff: „2017_09_14_harzkurier“

<http://www.harzkurier.de/lokales/herzberg/article211923141/Junger-Texaner-ist-zu-Gast-in-Herzberg.html>

13. September 2017

Herzberg am Harz

Junger Gast aus Texas in Herzberg

Der Amerikaner Kyle Baker erschien plötzlich in Herzberg, um Herzberg als Esperantostadt zu erfahren. Kyle berichtete, dass momentan in den USA viele neue Esperanto-Klubs gegründet würden.

<http://www.herzberg.de/magazin/artikel.php?artikel=3991&type=2&menuid=377&topmenu=7>

6. September 2017

HarzKurier

Sonderausstellung über Dr. L.L. Zamenhof

Herzberg - Seit April wurde auf der oberen Plattform im Schlossmuseum die Sonderausstellung „Dr. L.L. Zamenhof“ gezeigt. Das hundertste Todesjahr des Esperanto-Erfinders wird von der UNESCO besonders gewürdigt. In der Ausstellung sind seltene Stücke aus der Frühzeit des Esperanto zu besichtigen.

Eine Kopie des Textes zum persönlichen Gebrauch sende ich auf Wunsch gerne per Netzpost zu: „medienecho@esperanto.de“, Betreff: „2017_09_06_harzkurier“

<http://www.harzkurier.de/lokales/herzberg/article211839395/Sonderausstellung-ueber-Dr-L-L-Zamenhof.html>

5. September 2017

SWR 1

Esperanto in fünf Kursen von Thomas Bormann

Jeweils samstags am Vormittag. In dem Kurs brachte GEA-Mitglied Thomas Bormann dem SWR1-Moderator Thomas in unterhaltsamer Weise die Grundzüge des Esperanto bei. Jede einzelne Lektion dauerte drei bis vier Minuten und erreichte mehrere hunderttausend Hörer

<https://www.swr.de/swr1/bw/thomas-bormann-in-schmidts-samstag-esperanto-kurso-ektion-1/-/id=233362/did=20037596/nid=233362/12hjj3k/index.html>

28. Juli 2017

HarzKurier

Junge Kubanerin Ariadna war zu Gast in Esperanto-Urbo

Herzberg - An den Sommersprachkursen des Esperanto-Zentrums in Herzberg nahmen auch viele internationale Gäste teil.

Eine Kopie des Textes zum persönlichen Gebrauch sende ich auf Wunsch gerne per Netzpost zu: „medienecho@esperanto.de“, Betreff: „2017_07_28_harzkurier“

<http://www.harzkurier.de/lokales/herzberg/article211396997/Junge-Kubanerin-Ariadna-war-zu-Gast-in-Esperanto-Urbo.html>

22. April 2017

Esperantlingva filmo:

Filmo: *Intervjueto kun Chuck Smith mallonge antaŭ la lanĉo de amikumu*

Registrita en Berlino dum la omaĝo al Ludoviko Zamenhof.

Retpaĝo: http://www.bps1025.com/video/?f_id=channels.html&n=Esperanto+in+Deutschland+%7C+Deutscher+Esperanto-Bund+e.V.&cid=UCIb8hHguJqSicvd_JY1WrMw



Das Land, wo die Zitronen blühen: San Marino

Poetoj estas ĉiam iomaj profetoj. Neniu scias, kial J.W.Goethe pensis pri San Marino, kiam li skribis tiun linion en sia fama poemo. Eble li antaŭvidis, ke iam okazos tie la Itala Esperanto-Kongreso, kaj li volis helpi la LKK-on alvoki partoprenantojn.

Ĉiuokaze estas multaj kialoj por partopreni la venontan italan kongreson en Sanmarino de la 18-a ĝis la 25-a de aŭgusto 2018, <http://kongreso.esperanto.it/85/>.

Unue Sanmarino [tiel oni regule skribu en Esperanto] mem. Vi eble ne scias, ke la tuta Sanmarino estas heredaĵo de la homaro laŭ Unesko. Laŭ legendo Sanmarino estis fondita la 3-an de septembro 301 de Marino, jugoslava ŝtonhakisto, kiu forlasis sian familion por vivi kiel kristana ermito sur monto Titano. Ĉar Sanmarino en tiu tempo ne havis regantojn, ĝi nomas sin la plej malnova respubliko de la mondo. Ĝia oficiala kalendaro nombras la jarojn de la ŝtatfondo. Post Marino



aliaj kristanoj rifuĝis sur la monton por trovi protekton de la persekuto de la imperiestro Diokleciano. Post la edikto de tolero kaj la laŭleĝigo de kristanismo la monto Titano estis donacita al Marino kaj al liaj kunuloj. Kiam Marino mortis en 366, li onidire deklaris sian komunumon „libera de la rego de aliaj homoj“. Sur tiu diro la komunumo fondis sian sendependecon.

La plej nova skriba leĝo de Sanmarino estas el la jaro 1295. En 1243 oni enkondukis ŝtatestran duopon, la „regantajn kapitanojn“, kiuj oficas dum ses monatoj. Tiu tradicio estas aktiva ĝis nun.

Malgranda kaj malforta, tamen Sanmarino sukcesis NE esti konkerata de Napoleono kaj NE esti konkerata de Italujo dum la procedo de unuiĝo de Italujo, kvankam Garibaldi ricevis la honoran civitanecon. Ĝia plej forta valoro estas la libereco.

En 1992 la lando aniĝis en Unuiĝintaj Nacioj. Ĝi ne estas membro de Eŭropa Unio, sed ja partoprenas en la Eŭropa Valuta Unio. Due pro Esperanto. La itala Esperanto-kongreso tra la lasta jardeko iĝis vere eŭropa Esperanto-kongreso kun plurbranĉa programo. En la kultura branĉo vi povos partopreni la seminarion de Xavier Alcalde, unu el niaj junaj kaj suprengrimpantaj intelektuloj. Li klarigos al vi, kiuj estas viaj grandaj valoroj, de vi, partoprenanto en la malgranda Esperanto-komunumo. Ne hazarde la kongresa temo estas: Sanmarino kaj Esperanto: malgrandaj komunumoj kaj grandaj valoroj. Sed eble vi ne interesiĝas pri tio, kaj volas partopreni la plej seriozajn universitatajn kursojn de la Akademio Internacia de la Sciencoj, konata kiel AIS-Sanmarino, ĉar ĝis estis fondita tie. Se vi estas vere seriozega, vi eĉ povas ekzameniĝi pri la ĉeestitaj kursoj. Sed se vi eĉ ne volas fari tion, vi simple povas ĝui la prelegojn, kiuj kiel kutime parolas al vi pri filozofio, esperantologio kaj amaso da aliaj aferoj kun nomoj derivitaj el la greka. Alia branĉo estos la junulara programo. Ĝi ĝenerale komenciĝas je la 23-a horo nokte kaj daŭras ĝis la lasta partoprenanto falas pro dormemo. Malkonsilita programero por homoj super 70 jaroj.

Alia branĉo estas la vesperaj programoj, kiuj ampleksas koncertojn en Esperanto, teatraĵojn en Esperanto kaj aliajn spektaklojn. Fina branĉo, sed la plej malfona, estas la ekskursoj. Sanmarino kaj la ĉirkaŭa Italujo prezentas al vi katedralojn de la frua Meza Epoko pogrande, tre multajn kastelojn de ĉiuj jarcentoj, renesancajn kortegojn, la maron de la apuda Rimini kaj la montojn, sur kiuj Sanmarino mem staras.

Iru nun al la retaj paĝoj <http://kongreso.esperanto.it/85/> kaj aliĝu jam nun, kiam la aliĝkotizoj estas malaltaj. Tiam vi rajtos vidi ankaŭ la florantajn citronojn senpage.

Pri kiu ajn problemoj skribu al kongreso@esperanto.it.



Vorrede zum Haushaltsplan

**Nach unserer neuen Finanzordnung
muss ein Haushaltsplan vor Beginn des
Haushaltsjahres vorliegen.**

Daher wurde auf der Mitgliederversammlung in Freiburg am 3.6.2017 sowohl über den Haushaltsplan 2017, als auch über den Haushaltsplan 2018 abgestimmt. Bei der Aufstellung der Haushalte wurde von den Einzahlungen und Auszahlungen der letzten Jahre ausgegangen. Generell gilt der Grundsatz, dass unsichere Einnahmen nicht berücksichtigt werden, mögliche Ausgaben aber sehr

wohl. Daher wurden allgemeine Spenden nicht mit angesetzt.

Nach der Diskussion über die Haushalte wurde vor deren Beschluss die Budgets für den Vorstand und die Rundreisen der Referenten auf 0 € gesetzt.

Der Haushaltsplan für 2018 enthält bereits die Beitragserhöhung. Es wird mit ca. 5.000 € Mehreinnahmen gerechnet.

Beide Haushalte weisen ein hohes Defizit auf. Der Vorstand wird Maßnahmen ergreifen, um die Einnahmenseite zu erhöhen und die Ausgaben zu senken. Alle Esperanto-Freunde sind aufgerufen, durch großzügige allgemeine Spenden das Defizit zu verringern.

Kun koraj salutoj

Dr. Matthias Hecking
Marienstr. 20
56112 Lahnstein
Germanio
+49 800 3363636 5113

D.E.B.-Haushaltsplan 2017

Einnahmen	
Mitgliedsbeiträge	43.000 €
Mitgliedsbeiträge DEJ	1.000 €
Förderbeiträge	100 €
Beiträge von Mitgliedsorganisationen, nur EBLOGO	200 €
Wareneinnahmen	0 €
Zinserträge	0 €
Spenden, allgemeine	0 €
Summe	44.300 €

Ausgaben	
Geschäftsverkehr	
Mitgliederverwaltung – civiCRM	-1.785 €
diverse esperanto-Domains	-820 €
SSL Zertifikat SSL123	-80 €
Personalkosten, Netto	-7.287 €
soziale Aufwendungen	-3.682 €
VBG Unfallversicherung	-137 €
Reisekosten	-684 €
Kontoführungsgebühren	-50 €
Telefon	-720 €
AS-Infodienste (800er-Nr, Telefonkonferenz)	-300 €
Vereinshaftpflichtversicherung	-642 €
Büromaterial (Druckertoner, Papier, ...)	-800 €
Postmaterial (Briefmarken, Umschläge, ...)	-500 €
Europa Esperanto-Unio	-860 €
Aligitaj Membroj de UEA	-800 €
Gebühren, allgemeine (z. B. Beratung)	-300 €
Sonstiges, z. B. Ehrungen, Todesanzeigen	-250 €
Summe	-19.697 €

Vorstandsarbeit	
Spenden für Vorstandsarbeit	9.000 €
Budget	0 €
Reisekosten/Spesen/Unterbringung	-9.000 €
Summe	0 €

Geschäftsstelle Katzbachstraße	
Spenden, Katzbachstraße	0 €
Miete bis Oktober 2017	-4.520 €
Miete ab November 2017	-982 €
Energiekosten (Strom, Gas)	-1.200 €
Einrichtung, Renovierung, Unterhalt	-500 €
Computer, Maschinen, Programme	0 €
Summe	-7.202 €

Esperanto aktuell	
Spenden, Esperanto aktuell	0 €
Abonnement, allgemein	200 €
Abonnement, DEJ	0 €
Abonnement, Österreich	0 €
Redaktion	-2.400 €
Druckkosten	-4.020 €
Versandkosten, Post	-3.900 €
Plusprint	-1.620 €
Summe	-11.740 €

Esperanto Unterricht	
Spenden, Esperanto-Unterricht	0 €
Personalkosten, Netto	-5.671 €
soziale Aufwendungen	-2.315 €
Summe	-7.986 €

Aussenwirkung, Pressebeauftragter	
Spenden, Aussenwirkung	0 €
Personalkosten, Netto	-2.400 €
Werbungskosten (z. B. Messepräsenz, Werbematerial)	-2.500 €
Summe	-4.900 €

Esperanto Europa-Arbeit	
Spende, Europa-Arbeit	36.000 €
Personalkosten, Netto	-19.182 €
soziale Aufwendungen	-12.565 €
Lohnsteuer + Soli	-3.548 €
Summe	704 €

Esperanto International	
Spende, Esperanto International	8.000 €
Personalkosten, Netto	-4.627 €
soziale Aufwendungen	-2.129 €
Lohnsteuer	-699 €
Summe	545 €

Spende, Landesarbeit	
Landesverbände, Förderung	-3.300 €
Ortsgruppen, Förderung	-2.600 €
sonstige Veranstaltungen	-150 €
Deutsche Esperanto Jugend	-1.000 €
Rundreisen der Referenten	0 €
Summe	-7.050 €

Archivarbeit	
Spenden, Archivarbeit	0 €
Deutsches Esperanto-Archiv	0 €
VdA - Verband deutscher Archivare e.V.	-150 €
Summe	-150 €

Esperanto-Bibliothek Aalen	
Spenden, Esperanto-Bibliothek Aalen	0 €
Subvention, Esperanto-Bibliothek Aalen	-2.000 €
Summe	-2.000 €

Esperanto-Zentrum "Marie Hankel"	
Spenden, EZMH	0 €
Esperanto-Gruppe Uni Dresden	-444 €
Summe	-444 €

Deutscher Esperanto Kongress	
Ein-/Auszahlung	0 €

EMA – Esperanto Herbstwanderwoche	
Ein-/Auszahlung	0 €

PSI – Internationale Frühlingswoche	
Ein-/Auszahlung	0 €

Luminesk	
Ein-/Auszahlung	0 €

Deutsches Esperanto-Institut	
Ein-/Auszahlung	0 €

Sonstiges	
Ein-/Auszahlung	0 €

Vereinsergebnis/Liquiditätsverlust	
	-15.620 €

D.E.B.-Haushaltsplan 2018

Einnahmen

Mitgliedsbeiträge	48.000 €	
Mitgliedsbeiträge DEJ	1.000 €	
Förderbeiträge	100 €	
Beiträge von Mitgliedsorganisationen, nur EBLOGO	200 €	
Wareneinnahmen	0 €	
Zinserträge	0 €	
Spenden, allgemeine	0 €	
Summe		49.300 €

Ausgaben

Geschäftsverkehr

Mitgliederverwaltung – civiCRM	-1.785 €	
diverse esperanto-Domains	-820 €	
SSL Zertifikat SSL123	-80 €	
Personalkosten, Netto	-7.287 €	
soziale Aufwendungen	-3.682 €	
VBG Unfallversicherung	-137 €	
Reisekosten	-684 €	
Kontoführungsgebühren	-50 €	
Telefon	-720 €	
AS-Infodienste (800er-Nr, Telefonkonferenz)	-300 €	
Vereinshaftpflichtversicherung	-642 €	
Büromaterial (Druckertoner, Papier, ...)	-800 €	
Postmaterial (Briefmarken, Umschläge, ...)	-500 €	
Europa Esperanto-Unio	-860 €	
Aligitaj Membroj de UEA	-800 €	
Gebühren, allgemeine (z. B. Beratung)	-300 €	
Sonstiges, z. B. Ehrungen, Todesanzeigen	-250 €	
Summe		-19.697 €

Vorstandsarbeit

Spenden für Vorstandsarbeit	9.000 €	
Budget	0 €	
Reisekosten/Spesen/Unterbringung	-9.000 €	
Summe		0 €

Geschäftsstelle Katzbachstraße

Spenden, Katzbachstraße	0 €	
Miete	-5.892 €	
Energiekosten (Strom, Gas)	-1.200 €	
Einrichtung, Renovierung, Unterhalt	-500 €	
Computer, Maschinen, Programme	0 €	
Summe		-7.592 €

Esperanto aktuell		
Spenden, Esperanto aktuell	0 €	
Abonnement, allgemein	200 €	
Abonnement, DEJ	0 €	
Abonnement, Österreich	0 €	
Redaktion	-2.400 €	
Druckkosten	-4.020 €	
Versandkosten, Post	-3.900 €	
Plusprint	-1.620 €	
Summe		-11.740 €
Esperanto Unterricht		
Spenden, Esperanto-Unterricht	0 €	
Personalkosten, Netto	-5.671 €	
soziale Aufwendungen	-2.315 €	
Summe		-7.986 €
Aussenwirkung, Pressebeauftragter		
Spenden, Aussenwirkung	0 €	
Personalkosten, Netto	-2.400 €	
Werbungskosten (z. B. Messepräsenz, Werbematerial)	-2.500 €	
Summe		-4.900 €
Esperanto Europa-Arbeit		
Spende, Europa-Arbeit	36.000 €	
Personalkosten, Netto	-19.182 €	
soziale Aufwendungen	-12.565 €	
Lohnsteuer + Soli	-3.548 €	
Summe		704 €
Esperanto International		
Spende, Esperanto International	8.000 €	
Personalkosten, Netto	-4.627 €	
soziale Aufwendungen	-2.129 €	
Lohnsteuer	-699 €	
Summe		545 €
Landesarbeit		
Spende, Landesarbeit	0 €	
Landesverbände, Förderung	-3.300 €	
Ortsgruppen, Förderung	-2.600 €	
sonstige Veranstaltungen	-150 €	
Deutsche Esperanto Jugend	-1.000 €	
Rundreisen der Referenten	0 €	
Summe		-7.050 €

Archivarbeit		
Spenden, Archivarbeit	0 €	
Deutsches Esperanto-Archiv	0 €	
VdA - Verband deutscher Archivare e.V.	-150 €	
Summe		-150 €
Esperanto-Bibliothek Aalen		
Spenden, Esperanto-Bibliothek Aalen	0 €	
Subvention, Esperanto-Bibliothek Aalen	-2.000 €	
Summe		-2.000 €
Esperanto-Zentrum "Marie Hankel"		
Spenden, EZMH	0 €	
Esperanto-Gruppe Uni Dresden	-444 €	
Summe		-444 €
Deutscher Esperanto Kongress		
Ein-/Auszahlung		0 €
EMA – Esperanto Herbstwanderwoche		
Ein-/Auszahlung		0 €
PSI – Internationale Frühlingswoche		
Ein-/Auszahlung		0 €
Luminesk		
Ein-/Auszahlung		0 €
Deutsches Esperanto-Institut		
Ein-/Auszahlung		0 €
Sonstiges		
Ein-/Auszahlung		0 €
Vereinsergebnis/Liquiditätsverlust		-11.010 €

Novaj membrotizoj

Dum la membrokunveno ĉi-jare en Freiburg la membraro decidis altigi la kotizojn. Tio nepre necesas por certigi la funkciadon de nia asocio. Jen la novaj memprotizoj:

Tiuj membroj, kiuj ĝiras la monon mem, bonvolu nepre ŝanĝi la ĝirodonon.

Membrokategorioj	Membrotizoj ekde la 1.1.2018
DEB-O, kun enspezoj	84 €
DEB-OE, sen enspezoj	42 €
DEB-OP, patrona membro	168 €
DEB-OF, familio, paro	126 €
DEB-SE, subtenanto	14 €
DEB-SEA, subtenanto kun gazeto	21 €

La nova estraro energie laboras por malaltigi la elspezojn. Tamen, por atingi malaltan deficiton en 2017 la asocio bezonas vian donacon (vidu la kontonumeron sur p. 2)! Koran dankon!

Dr. Matthias Hecking

Welt der Bücher und Zeitschriften – Esperanto und andere Plansprachen Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen

Folge 35 – neuer Bericht zur Lage der Bibliotheken erschienen – und es geht munter weiter, das Zeitschriftensterben

dbv – Deutscher Bibliotheksverband e.V. – Immer im letzten Quartal erscheint seit 2010 der Bericht zur Lage der Bibliotheken. Ein kurzer Blick darauf sei auch hier erlaubt!

219 Millionen Mal wurden die ca. 10.000 Bibliotheken besucht; die mehr als 10 Millionen Nutzer konnten dabei unter rund 500 Millionen Medien auswählen. Die Nutzer in wissenschaftlichen Bibliotheken griffen 213 Millionen Mal auf e-Books zu und nutzten 79 Millionen Mal digitale Zeitschriften – 32 Millionen e-Medien konnten ausgeliehen werden. Da muss es nicht verwundern, dass mehr als 57% der Erwerbungsausgaben für digitale Medien verwendet wurden. Öffentliche Bibliotheken stehen dem kaum nach: sie verleihen jährlich über 20,2 Millionen e-Medien; WLAN nutzen kann man in über 80% der öffentlichen Bibliotheken.

Der mediale Wandel bleibt die große Herausforderung unserer Zeit; er verändert auch die Arbeitsbedingungen von Bibliotheken. Nicht aber deren Zweck, im Gegenteil! Auch im digitalen Zeitalter stehen Bibliotheken für das Grundrecht auf Information, für Teilhabe und Chancengerechtigkeit, für die Unterstützung von Aus-, Fort- und Weiterbildung sowie Forschung und Lehre, für Leseförderung, Vermittlung von Medien- und Informationskompetenz, und auch für sinnvolle Freizeitgestaltung.

Eine Politikerin hat dies treffend so umschrieben: „Bücher sind das Tor zur Welt. Bibliotheken vereinen unter ihren Dächern Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft. Sie fördern Wissen, Kreativität und Fantasie. Wir müssen dafür Sorge tragen, dass es diese Orte in Zukunft weiter geben kann. ... Bibliotheken dürfen keine freiwillige Aufgabe der Länder bleiben, sondern müssen Pflichtaufgabe werden. Fünf Länder haben dies bislang umgesetzt. Andere sollten folgen. Deshalb die erneute Aufforderung an die anderen Länder: schützt die Tore zur Welt!“ – Hoffen wir, dass es nicht nur bei markigen Sprüchen bleibt und dass etwas davon real wird – bald schon und nicht erst am Sankt-Nimmerleins-Tag!

Wer glaubt, ich hätte optimistischer formulieren sollen, der sei daran erinnert: Vor 10 Jahren hatte die Enquete-kommission „Kultur in Deutschland“ des Deutschen Bundestags empfohlen, Aufgaben und Finanzierung der öffentlichen Bibliotheken durch Bibliotheksgesetze zu regeln, doch $\frac{2}{3}$ der Bundesländer haben das nicht befolgt. Aber auch die Bibliotheksgesetze der 5

Länder, die inzwischen verabschiedet wurden, folgten nicht der essenziellen Empfehlung, Bibliotheken müssten Pflichtaufgabe sein.

Und so muss es uns nicht wundern, dass der dbv auch dies – neben anderen wichtigen Punkten – von der Politik einfordert: „*Weitere Bibliotheksgesetze verabschieden!*“

Ebenso wichtig erscheint mir: *Verleih von e-Books in Bibliotheken gesetzlich regeln!* Denn auch die gesetzliche Regelung zur Ausleihe von e-Books durch Bibliotheken, wurde bereits 2013 von der Enquete-Kommission „Internet und digitale Gesellschaft“ angemahnt, und deren Umsetzbarkeit, auch unter geltendem europäischen Recht, hat der Europäische Gerichtshof (EuGH) im November 2016 bestätigt.

Dabei muss auch das (demnächst erst in Kraft tretende) *Urheberrecht* nachgebessert werden: Damit für Autoren weiterhin faire Bedingungen gelten, schlägt der dbv bereits seit langem als Ausgleich für die Ausleihe die Erweiterung der sog. „Bibliothekstantieme“ auf e-Books vor. Eine angemessene Höhe ist zwischen Bund und Ländern einerseits und der VG Wort andererseits noch auszuhandeln.

Koordiniertes Vorgehen für Open Access Publikationen! Denn Open Access gewinnt zunehmend an Bedeutung als neue Publikationsform; nur so können wissenschaftliche Publikationen kostenfrei zur Verfügung gestellt und ohne Einschränkung nutzbar gemacht werden. Als Informationsversorger für Forschung und Lehre sollten Bibliotheken zukünftig nicht nur für die Bereitstellung von Medien zuständig sein, sondern gleich den Publikationsprozess selbst begleiten. Dazu braucht es sichere und verlässliche Rahmenbedingungen, und das erfordert ein abgestimmtes Vorgehen von Bund, Ländern und Hochschulen, wie es die Allianz der Wissenschaftsorganisationen fordert.

Eng damit verbunden ist auch die Forderung nach *verlässlicher und dauerhafter Finanzierung einer nationalen Forschungsdateninfrastruktur*. Also schon *jetzt in die Zukunftsfähigkeit von Bibliotheken investieren!* Besser in dieser Sparte aufrüsten als beim Militär, so meine Ansicht; und in diesem Sinne formulierte ja auch schon Heinrich Heine „**Geld ist rund und rollt weg. Bildung bleibt.**“

Leider ist hier nicht der Platz, auch nur das Wichtigste zu



thematisieren, wie etwa den „Tag der Bibliotheken“ am 24.10. oder die Imagekampagne „Netzwerk Bibliothek“; vielleicht kann eine künftige Folge mal berichten, was die bald in Kraft tretende Urheberrechtsreform an Neuem für die Bibliotheken, auch für uns in Aalen bringen wird oder einen Blick ermöglichen in das nun in 5. aktualisierter und erweiterter Auflage vorliegende Buch „Portale zu Vergangenheit und Zukunft“, das eine präzise Bestandsaufnahme deutschen Bibliothekswesens auf neuestem Stand bietet.

Nicht verkneifen kann ich mir aber diese Postkarte 3 der dbv-Initiative „Netzwerk Bibliothek“, weil mir ihr Thema so dauerhaft aktuell erscheint:

1. Sieh die Netzseite genau an, auch das Impressum: wer steckt dahinter?
2. Suche den Autorennamen und prüfe, wer den Text geschrieben hat; gibt es diese Person überhaupt?
3. Beachte das Datum! Auch frisch gepostete Nachrichten können alt sein; wann wurden sie zuerst veröffentlicht?
4. Überprüfe Deine eigene Einstellung; deine Ansichten beeinflussen, wie Du Nachrichten einschätzt; denkest Du selber über das Thema?
5. Lies auf jeden Fall weiter, bevor Du „teilst“! Denn Schlagzeilen klingen aufregend, damit viele draufklicken; wie geht denn die Geschichte weiter?
6. Klicke auf die Quellen und überprüfe Links, auf die der Artikel verweist; belegen sie die Nachricht?
7. Ist das vielleicht ein Witz? Was zu unwahrscheinlich klingt, könnte Satire sein; ist die Seite denn ernst gemeint?

Oder: Frage die Mitarbeitenden in Deiner Bibliothek; die helfen Dir gerne weiter!

Aktuelles zur Buchmesse und zum Thema e-Books: In einer Netzzeitschrift für Bibliothekare (und Bibliophile? – eigentlich nennt sie sich selber „Fakten und Berichte für Informationsspezialisten“ – es ist „LibEss, Library Essentials“) las ich gerade das: „**Macht endlich gute e-Books!**“

Die Frankfurter Buchmesse zeigte es auch in diesem Jahr wieder einmal beeindruckend: schön anzusehen (und auszustellen) sind natürlich gedruckte Ausgaben der Belletristik und der (boomenden) Sachbücher. Schwieriger ist das Marketing von all den elektronischen Produkten, die aber einen immer wichtigeren Umsatzanteil der Verlage ausmachen. Das fordert Marketingleute, die ihre potenzielle Kundschaft für rein virtuelle Angebote begeistern können. Die Zeiten, da ein heller Bildschirm von den Massen umlagert wurde, sind vorbei.

Doch Marketing ist nur eine Seite der digitalen Inhalte. Wer e-Books herstellt und vertreibt, muss sich neben vielen (technischen) Fragen auch und vor allem mit der Usability befassen, also der Nutzerfreundlichkeit und guten Handhabbarkeit seiner Produkte, und damit steht es nicht immer zum Besten, zumal die Lesegewohnheiten bei e-Books offensichtlich ganz speziell sind. Nach einer Studie dauern fast $\frac{2}{3}$ der e-Book-Sitzungen weniger als 10 Minuten und mehr als 90% weniger als 30 Minuten. Die effektive Beschäftigung mit einem e-Book ist also äußerst kurz. Und nur wenige Prozent der e-Book-Leser nutzen zudem die Chance, das e-Book gesamt oder

in Teilen herunterzuladen. Auch die Anzahl der aufgerufenen und gelesenen Seiten war sehr gering. Schwierigkeiten bereiteten den Lesern der e-Books zudem das Kopieren und Markieren von Textstellen.

Wertvoll sind diese Ergebnisse, weil sie zeigen, ob und wie viel Bibliotheken tatsächlich für diese Medien investieren sollten. Gleichzeitig müssen sie Ansporn sein für die Verlage, das Produkt e-Book endlich besser, schöner, und lese- und benutzungsfreundlicher zu gestalten. Schon früher habe ich mal erläutert, dass man ein analoges Buch nicht einfach digital abbilden kann, damit es dann ein wirkliches e-Book ist, das etwas taugt; diese Studie liefert den Beweis dafür. An alle Verleger solcher Medien geht der wiederholte Aufruf: „**Macht endlich gute e-Books!**“

Dass das Zeitschriftensterben (bezogen auf papierene Ausgaben, die ja gerade für die Langzeitarchivierung essenziell sind) weiter ein Thema bleibt, nicht nur, aber gerade *auch* in der Esperantowelt, zeigen mir 2 Meldungen aus jüngerer Zeit:

Am 12.9.17 erschien die Parallelausgabe eines Artikels des *Ondo de Esperanto*, sozusagen als Probeseite zum Anlocken neuer Abonnenten (in Neudeutsch: Teaser, auf Deutsch: Anreißer oder Appetithappen) der nur noch als pdf erscheinenden renommierten Zeitschrift, die nun definitiv den Ballast einer mehr als 100-jährigen Tradition und erfolgreicher Pressearbeit abgeworfen hat und seit 2017 nicht mehr auf Papier erscheint. Sie war unter Sacharov in 7 Jahrgängen ab 1909 erschienen; diese Tradition führte Aleksandr Viktorovič Korzenkov fort, in immerhin 26 weiteren Jahrgängen ab 1991. Soweit zur historischen Einordnung!

In der August-September-Nummer 2017 schrieb Pawel Fischer-Kotowski just zum Thema „Kien la movada gazetaro?“ – ich würde das übersetzen mit „wie geht’s weiter in der Esperanto-Zeitschriftenwelt?“

Am selben Tag, dem 12.9.17, lese ich in der neuen Nummer 129 von Tempo, dem Organ der kroatischen Esperanto-Liga (bereits im 37. Jahrgang), dass es wohl bald aus sein wird mit den papierenen Ausgaben. Das Kulturministerium hatte den Druck mitfinanziert, Mitte 2017 aber mitgeteilt, dass diese Förderung enden werde. Schuld daran sei die EU Kommission, die festgestellt habe, in Kroatien gäbe zu viele gedruckte Zeitschriften. Es seien andere Formate zu bevorzugen. Im Gegenzug wird man künftig die Audio-Ausgabe von Tempo unterstützen, die schon seit Jahren auf CD produziert wird und reges Interesse unter Blinden findet.

Wenn wir schon bei diesem Heft von Tempo sind: man findet dort eine sehr lesenswerte Hommage „Post cent jaroj: Zamenhof hodiaŭ“ von Nikola Rašić. Sein Resümee: „*Zamenhof do vivis en la 19-a kaj mortis en la 20-a jarcento, sed li agis por ni, la homoj de lia futuro. Tial li ne estas ia figuro de nia pasinto. Li daŭre komunikas kun ni, ne nur per sia lingvo sed ankaŭ tra siaj ideoj, kiuj ankoraŭ ne realiĝis. Ĉiam kiam ni sincere volos pli belan kaj pli bonan mondon ni devas repensi pri tiu granda vizitilo, homo de nia hodiaŭ kaj homo de nia venonto.*“

Utho Maier



Partoprenantoj de KEKSO antaŭ la kastelo en Herzberg



La 22-a KEKSO, Kreema Esperanto-Kurso en Herzberg, okazis paralele al TORPEDO, kunveno por Esperanto-instruistoj, de la 29-a de septembro ĝis la 3-a de oktobro 2017 en Herzberg.

Ein Reiseromänchen über das KKPS 2017

Auf dem KKPS war ich in offizieller Mission unterwegs: Als DEJ-Vertretung für das Genra Egaleco-Projekt, das unter der Schirmherrschaft der DEJ von sechs verschiedenen Esperanto-Jugendorganisationen durchgeführt wird. Aber davon an anderer Stelle mehr, darum an dieser Stelle nichts mehr.

Abgesehen von der Projektsitzung habe ich auf dem KKPS einen Haufen Freund*innen wiedergesehen und ein putziges Hündchen kennen gelernt und eine fetzige Halloweenparty gefeiert. Auf der gab es eine spannende Werwolf-Runde mit den Verdaj Skoltoj, die gefühlt ungefähr die Hälfte der Teilnehmenden stellten. Außerdem wurden zwischen zwei und drei alle Getränke verdoppelt, weil es die Zeit zwischen zwei und drei dank Zeitemstellung gleich zweimal gab. Als dann jemand versuchte, einem Kubaner mit noch ganz geringen Esperanto-Kenntnissen mit Händen und Füßen zu erklären, was eine Zeitemstellung ist und er wahrscheinlich stattdessen nur Zeitzonen verstanden hat, wussten auch die Letzten, dass es langsam Zeit fürs Bett ist.

Anlässlich des zeitgleich in einem anderen Teil des Städtchens stattfindenden Zamenhof-tages habe ich auch noch ein bisschen mehr von Lunteren gesehen. Dabei konnte ich feststellen, dass die Leute in den Niederlanden sehr klug sind: Sie nennen ihre Friedhöfe „Begraafplaats“, „Begräbeplatz“, damit direkt klar ist, was gemeint ist. Außerdem sind ihre Bahnhöfe unglaublich benutzer*innenfreundlich: nicht nur war der Fahrplan so übersichtlich, wie ich es in meiner



Gewöhnung an deutsche Verhältnisse nicht für möglich gehalten hab; auch war darauf noch eingezeichnet, wie man zur nächsten Bushaltestelle kommt. Und nicht nur klug ist man dort, sondern auch freundlich: Ein sehr seriös aussehender Mann hat mich am Bahnhof trotz meiner eher unseriösen und übernächtigten Erscheinung freundlich begrüßt. Also: Besucht die Niederlande, bevor die Nordsee hereinschwappt und sie weg sind. Es lohnt sich!

Kare, kore kaj kolore

Severin'

ARKONES kun plen-plena programo

Esperantujo viglas – jen la resumo de mia septembro.

Post la somera festo ĉe la Esperanto-placo mi restis unu tagon en Berlino kaj jam vendrede daŭrigis la vojaĝon al Poznano, kie okazis la 33-a ARKONES. La „ARTaj KONfrontoj en ESperanto“ estas unu el la plej fidindaj kaj grandaj renkontiĝoj en Eŭropo kaj ĉi-jare mi havis la honoron partopreni kaj eĉ prezenti mian muzikon unufoje.

De Frankfurt (Oder) mi kaj tri aliaj esperantistoj ekvojaĝis aŭte kaj dum la veturado aŭskultis Esperanto-muzikon kaj diskutis pri Dio, fervojobiletaj prezoj kaj la mondo. Ni atingis nian celon ĝuste por esti akceptitaj kaj saluti amikojn, kiujn ni jam longtempe konas.

Je la sesa komenciĝis la risiko-ludo, kiu estas subtenita de edukado.net. Ĝi estas interesa ludo pri la Esperanto-gramatiko, la movado kaj la kulturo.



KKPS, la Klaĉ-Kunveno Post-Somera, okazas ĉiujare en Nederlando, en semajnfino ĉirkaŭ Haloven. La ĉi-jara okazis de la 27-a ĝis la 29-a de oktobro en Lunteren.

En vespero koncertis unue „La Kompanoj“ kaj poste Kimo. La tuta salono kunkantis la faman kanton „Sola“ (la version sen molaĵoj) kaj tiel finiĝis la vespero.

La venontan tagon sekvis prezento pri Esperanto-poezio de Humphrey Tonkin, prezento de Irek Bobrzak pri Esperantaj nomoj de plantoj kaj multege da aliaj programeroj. Sed la plej granda surprizo por mi estis la koncerto de „Asocio Jazz Poznań“, poznana grupo, kiu esperantigis siajn polajn kantojn kaj vigligis la tutan koncertejon per ĵazo kun rokaj elementoj. Eĉ pli maljunaj homoj ne sukcesis rezisti la melodiojn kaj fortecon de la programero. Poste Suzana koncertis kaj per ŝia gitaro kaj dolĉa voĉo revigis la publikon.

Finis la sabaton mia koncerto je la deka horo vespere. Feliĉe ankoraŭ multaj homoj restis en la koncertejo, kvankam la tago estis plenplena. Mi kantis, provis movigi la homojn kaj invitis ilin kanti sukcese – je duono de mia koncerto ĉiu, kiu ankoraŭ havis forton en la korpo, dancis apud la scenejo. Je la unua nokte ni ankoraŭ sidis kaj babilis, ridis kaj drinkis. La sabato fakte estis la plej longa kaj la plej mojosa tago de la aranĝo.

Matene, post sufiĉe da dormo, mi denove venis al la arkonesejo. Dimanĉe ankoraŭ koncertis Georgo Handzlik kaj Lena de ĴeLe. Mi ankoraŭ ne ĉeestis Handzlikan prezenton, tial mi ĝojis. Tagmeze venis la tempo por adiaŭi miajn amikojn kaj veni al la ĉefstacidomo. Atendis min trajnvojaĝo naŭhora, en kiu mi povis sendistre ĝui mian postkongresan sindromon. Retpaĝo de ARKONES: <http://arkones.org/>

Jonas Marx



Paperulo, la besto manĝanta homojn

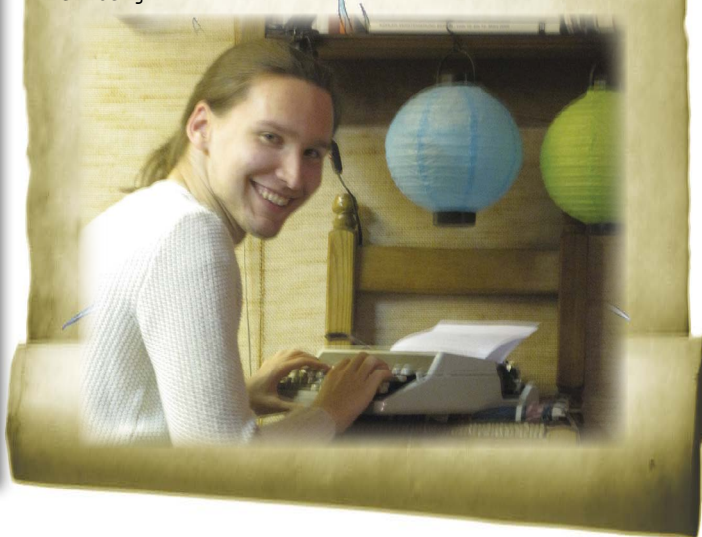
Saluton! Mia nomo estas Paperulo. Mi estas besto el oranĝa papero kaj mi ŝajnas tre timiga. Mi havas malgrandajn, sed kolerojn okulojn, kiuj estas tute nigraj. Kvankam mi ne havas dentojn, mi povas manĝi ĉion per mia akra buŝo. Ĝi estas bonega por manĝi bongustajn personojn, mia plej ŝatata manĝo. Sed miaj gepatroj malpermesis al mi manĝi homojn, kvankam ili ankaŭ ŝatas tiun guston. Tion mi ne povas kompreni.

Ĉu ili nur volas la homojn por si, aŭ ĉu homoj estas tre malsanaj por mi kaj ili nur estas zorgemaj pri mi? Mi ne opinias la lastan, ĉar ili jam forpelis min de mia agrabla loĝejo! Mi estis loĝanta en bela granda ŝranko de infano, kie mi ĉiam havis noktomanĝon. Sed nun mi loĝas sub malbela ponto, mi havas nek manĝon nek laboron, kaj mi nur havas aĉegan manĝon kaj akvon, kiu estas tre kota kaj bruna. Sed kio estas tia sono? Ĉu ĝi estas mia poŝtelefono?

„Jes, kiu estas vi?“ mi demandas. „Ni estas Paperpatrino kaj Horst, viaj gepatroj!“, la alvokantoj respondas. Mi nun demandas: „Kial vi malpermesis al mi manĝi homojn? Vi scias, kiel multe mi ŝatas tiel bonegan guston de homa viando!“, sed Horst respondas: „Vi scias ke manĝi homojn metos vin en la malliberejon! Vi devas tuj trovi alian manĝon!“ Tiu diro tre surprizas min, ĉar mi ne scias ĝin. „Mi jam ne povas manĝi homojn, ĉar mi loĝas sub ponto. Ĉu vi ne scias?“ Mi tuj aŭdis la respondon de mia patrino: „Ni ne scias! Tuj venu al ni, ni havas liberan ŝrankon por vi!“ Mi dankas kaj vizitas ilin.

Tie mi nun rimarkas, ke homviando estas tre malsana por mi. Tial mi volas komenci nur manĝi sapvezikojn, ĉar ili estas tre dolĉaj kaj tre sanaj por mi.

LA FINO
Origine skribita per skrib-maŝino, verkita de Marco Watermeier, partopreninte la 22-an KEKSON en Herzberg



Mit „esperanto“ an die Arbeit

Die Caritas in Herne vermittelt qualifizierte Flüchtlinge

Er habe es Esperanto zu verdanken, wird Tarek Alwakil sagen, wenn er demnächst wieder in seinem Beruf als Biochemiker arbeiten kann.

Er meint damit aber nicht die internationale Sprache Esperanto, von der er in Syrien bei seiner Arbeit auf den Ölfeldern nie etwas gehört hat. Er meint den „Newsletter“ des Caritasverbands Herne, mit dessen Hilfe Flüchtlinge ihre Qualifikationen in den deutschen Arbeitsmarkt einbringen können.

Von der ersten Ausgabe wurden nach Angaben von Kim Schmitz vom „Fachdienst für Integration und Migration“ der Caritas 750 Exemplare gedruckt. Ungefähr 400 potentielle Arbeitgeber in der Region haben „esperanto“ im Juli 2017 mit der Post bekommen. Dazu liegt „esperanto“ im Rathaus



von Herne und in der Beratungsstellen der Caritas aus. Es gäbe schon Rückmeldung von Firmen, die Praktika und Festanstellungen in Aussicht stellen, konnte Frau Schmitz mitteilen.

Wie im Falle von Tarek Alwakil sind die Qualifikationen der Flüchtlinge nicht immer das, was in Deutschland gebraucht wird. Er hatte an der Universität von Aleppo Chemie studiert und als „Mud Logger“ die Bohrlöcher auf den Ölfeldern überwacht und Bodenanalysen durchgeführt. Mitten in der Wüste bei einem 12-stündigen Arbeitstag. Eher gefragt ist seine dreijährige Tätigkeit als Chemielehrer an einer Mittelschule in Skailbiah. Nach seiner Flucht 2015 hat er die erste Zeit in Deutschland in einer Sammelunterkunft verbracht und Deutsch gelernt. Sein Studium in Syrien wurde anerkannt und er konnte an der Ruhr-Universität Bochum ein Praktikum in Biochemie und Pathobiochemie machen.

Die Caritas bietet einen umfassenden Service für Arbeitgeber an. Sie kann nicht nur passgenaue Kontakte zu potenziellen Arbeitskräften herstellen, sondern hilft auch bei der Erledigung von Formalitäten. Sie steht jederzeit als Ansprechpartner, sowohl für Arbeitgeber, als auch für Geflüchtete zur Verfügung. Neben dem aus Syrien stammenden Tarek Alwakil aus Syrien wurde in der ersten Ausgabe von „esperanto“ auch Meriton Ramadani aus dem Kosovo als Auszubildender in der „Malerwerkstatt Noot“ und Said Alabed, gelernter Friseur aus Damaskus, vorgestellt.

Die nächste Ausgabe von „esperanto“ wird im Oktober 2017 erscheinen. Geplant ist ein vierteljährliches Erscheinen mit einer Förderung durch das Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales (MAIS) des Landes Nordrhein-Westfalen.

Roland Schnell, Berlin

esperanto

NEWSLETTER FÜR ARBEITGEBER IN HERNE

01 / 17

Editorial

Newsletter für Arbeitgeber in Herne

esperanto – Flüchtlinge in Arbeit

Sehr geehrte Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber in Herne,

wie können Flüchtlinge ihre vorhandenen Qualifikationen in den deutschen Arbeitsmarkt einbringen und Potenziale entdecken und genutzt werden? Der Fachdienst für Integration und Migration des Caritasverbandes Herne e.V. widmet sich unter anderem dieser Thematik und berät und unterstützt sowohl Arbeitgeber hinsichtlich der Beschäftigung von Geflüchteten als auch Flüchtlinge und Asylbewerber bei der Suche nach einer Arbeitsstelle, einem Praktikum oder einem Ausbildungsplatz. In *esperanto* stellen wir Ihnen Menschen vor, die Arbeit suchen oder bereits gefunden haben. Menschen, die viel zu geben haben und voller Tatendrang sind. *Esperanto* ist ein quartalsweise erscheinender Newsletter für Arbeitgeber in Herne.

Wenn Sie Fragen an unseren Fachdienst haben oder Menschen aus unserem Newsletter kennenlernen möchten, können Sie sich gerne an uns wenden. Wir unterstützen auch bei formalen Fragen im Zusammenhang mit der Einstellung von Flüchtlingen.

Caritasverband Herne e.V.
Fachdienst für Integration und Migration
Kim Schmitz, 02323 92960-931
fth@caritas-herne.de

Viel Spaß beim Lesen!

Caritasverband Herne e.V.

Erfahrungsbericht



Markus Stroh, Malermeister der Fa. Noot und Meriton Ramadani vor einem Fernrohrfahrzeug der Fa. Noot

Malerwerkstatt Noot – positive Erfahrungen mit Auszubildendem aus dem Kosovo

Die Tür geht auf und ein junger Mann mit Rucksack auf dem Rücken betritt den Raum. Meriton Ramadani ist direkt von der Berufsschule aus zu unserem Termin in das Büro der Malerwerkstatt Noot gekommen. Jan Noot, Gründer und Chef der Malerwerkstatt, hat den 20-jährigen Ramadani im Oktober 2016 in die Ausbildung zum Maler und Lackierer aufgenommen: „Er ist fleißig, packt sofort mit an und ist immer sehr bemüht.“ Letzteres ist positiv gemeint, denn Ramadani, dessen Muttersprache Albanisch ist, ist erst seit zwei Jahren in Deutschland.

Aus der Nähe von Pristina im Kosovo ist Ramadani 2015 mit seiner Familie nach Deutschland gekommen. Unterstützung bei der Ausbildungssuche in Deutschland bekam der 20-jährige von Sina Schuler vom Caritasverband Herne e.V. und von der Handwerkskammer Dortmund.

Der Asylantrag von Ramadani und seiner Familie wurde abgelehnt. Durch den Beginn seiner Ausbildung in der Malerwerkstatt hat der junge Mann die Chance bekommen, nicht nur für die Dauer seiner Ausbildung in Deutschland zu bleiben, sondern – im Falle

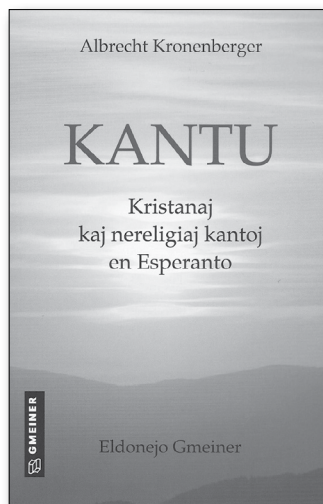
einer Übernahme durch den Ausbildungsbetrieb oder einer zeitnahen Einstellung in einen neuen Betrieb – auch darüber hinaus zu bleiben. Der Ausbildungsvoraussetzungen ist ein Praktikum in der Malerwerkstatt, in dem Ramadani zeigen konnte, dass er die Voraussetzungen für eine handwerkliche Ausbildung erfüllt. Bürokratische Hürden bei der Einstellung des jungen Kosovaren gab es für Noot nicht. Einen Asylbewerber einzustellen sei für ihn formal kein Unterschied gewesen zu der Einstellung eines deutschen Auszubildenden. Kontakt zur Ausländerbehörde müsste Noot nur im Falle eines Abbruchs der Ausbildung aufnehmen. Sprachliche Barrieren gebe es schon. In der täglichen Arbeit verständnis sich die anderen Mitarbeiter und Ramadani manchmal mit Händen und Füßen“, so Noot. Aber auch das funktioniert. „Seit Oktober hat sich Herr Ramadani sprachlich weiterentwickelt, er versteht uns schon viel besser.“

Andere Dinge sind dem Malermeister aber nicht weniger wichtig: Dass jemand ins Team passt zum Beispiel und sich mit den anderen Mitarbeitern gut versteht. Auch das Erscheinungsbild seiner Mitarbeiter ist Noot sehr wichtig. Schließlich sei der direkte Kundenkontakt das tägliche Brot. All dies erfüllt Ramadani, der sich in seinem Ausbildungsbetrieb sichtlich wohlfühlt. Etwas Praxiserfahrung bringt der junge Mann schon mit, der im Kosovo bereits bei der Gestaltung von Fassaden geholfen hat. 2019 wird Ramadani seine Ausbildung zum Maler und Lackierer beenden können. Wir drücken ihm die Daumen.

Libro por Kristfesto

nun libere
havebla:

**Kantu, kristanaj
kaj nereligiaj kantoj
en Esperanto**



En iu de la lastaj numeroj mi skribis, ke mi nek emas nek taŭgas esti recenzisto. Sed nun mi sentas la devon, skribi ion pri la plej nova oferto en la UEA-libroservo; temas pri la libro „Kantu, kristanaj kaj nereligiaj kantoj en Esperanto” de Albrecht Kronenberger (www.esperanto-buchversand.de – Kantu).

Kial mi nun ŝanĝis mian cedemon? Mi estas muzik-ama homo kaj orgenisto. Jam antaŭ monatoj mi donace ricevis la libron kaj tuj pensis, ke tio ne estu sincere la intenco, ke la libro nur servu al geamikoj kaj ne venu en la normalan disvendadon (pri tiuj planoj mi aŭdis). Mi tamen ĉerpis esperon, ĉar mi ja trovis, ke ĝi fakte havas internacian numeron ISBN kaj aperis en tute normala eldonejo, do ne estis presajo kvazaŭ nur privata.

La libro pravas, ke post la forpaso de Adolf Burkhardt, kiu abunde pliriĉigis la himnarojn kaj kantarajn de nia amata lingvo Esperanto, restis kaj restas la obstina klopodo

pliampleksigi tiun vastan aron. La tradicion de la Ekumena Diserva Libro *Adoru* diligente kaj persiste daŭrigis nia s-ano Albrecht, spite al dumtempaj malhelpoj pro saneco. Ekestis nova trezorejo kun pli ol 350 eroj, estiĝintaj post la apero de *Adoru* en 2001; aldone ankaŭ pli ol 40 nereligiaj. Oni do ne miras, ke fariĝis konsiderinde ampleksa kun siaj 366 kantaraj kaj 22 indeksaj paĝoj. Tamen la prezo restis ege modera: 12€ ĉe la libroservo de UEA.

Enhave mi ne kuraĝas prijuĝi la tekstojn; ĉar ja temas pri kaj poeziaĵoj kaj kantoj, la lingvaĵo de ili ne estas nur bela, sed ankaŭ ritme adekvata al la koncernaj melodioj. Mi ja kuraĝas diri, ke la aperon de ĉiu unuopa kanto mi varme bonvenigas kaj gratulas al la verkinto, same kiel al ties instiginto kaj prizorganto Bernhard Eichkorn.

Kutime recenzisto ankaŭ raportas pri fuŝoj, se li sukcesas trovi iujn. Tion mi certe ne celis, sed tamen okazas, se mi malfermas libron, ke miaj okuloj tuj iras al loko, kie troviĝas io malkutima. Simile okazis ankaŭ tiu-ĉi-foje: sur paĝo 70 legeblas „instigita de la termino Jumalan Karitsaa (Ŝafido de Dio)” – tio, laŭ mi, devus esti ne en la kazo partitivo, sed nominativo (do Jumalan Karitsa, se mi sufiĉe bone komprenis la konceptojn de kazoj en la finna, sed definitive tiajn demandojn decidu homo kaj reganta la finnan denaske kaj bone konanta ties gramatikon). Se mi nun asertas, ke mi ne povis trovis aliajn preserarojn, mi verŝajne tamen trovos iujn, post la presado de tiu ĉi teksto. Tamen: tion mi tute ne timas, sed deziras, ke ilin elsarki ebligis la apero de la 2-a (espereble eĉ pli ampleksa) eldono, kiun mi forte deziras kaj al la verko kaj al la verkado de la aŭtoro!

La libro bonege taŭgus esti donaco kristfesta, tial mi plej rapide celis skribi pri ĝi. Mi forte rekomendas akiri ĝin aŭ por si mem aŭ kiel eblan donacon al amikoj!

Vi ne nur obeu al la moto donita de Albrecht: „Prenu! Adoru! Kantu!”, sed danku la laboron de Albrecht per akiri de „Kantu” – vi ne bedaŭros, sed ĝuos!

Utho Maier

Kalendaro

Decembro 2017

27 dec – 03 jan: 16-a Novjara Renkontiĝo en Saarbrücken, Germanio. Kutime ĉ. 150-200 gastoj, inter ili sesdedo da infanoj kaj junuloj. Apartaj programoj por junuloj sub la nomo „Novjara Internacia Semajno” (NIS). Konversacia rondo kaj kursoj por komencantoj kaj progresantoj. Inf.: Lu Wunsch-Rolshoven, Wiclefstr. 9, DE-10551 Berlin, Germanio. Rete: lu.esperanto@gmx.de

27 dec – 03 jan: LUMINESK – La silvestra rekontiĝo de Germana Esperanta Asocio. Pliaj informoj ĉe www.esperanto.de/eo/enhavo/luminesk-0

28 dec – 04 jan: Junulara Esperanta Semajno, JES - 2017, en Szczecin, Pollando. Inf.: Pola Esperanto-Junularo.

Februaro – marto 2018

24 feb – 03 mar: 25-a E-Korusa Staĝo ĉe Pireneoj en La Bastide-sur-l'Hers - Okcitanio, Francio. La 25-an fojon ĉe la piedo de Pireneoj ni ĝoje akceptos korsemlulojn por plurvoĉe kantadi dum unu semajno ĝis du-tri koncertoj. Krom kvinhora taga kantado okazos ankaŭ skiado, turism- kaj kultur-vizitado, pied-ekskursado, E-kursado, FR-kursado, E-ludado, preleg-debatado, siestado, k.s. Inf.: Jorgos Esperanto, Le Village, FR-11 420 Lafage, Okcitanio, Francio. Tel.: +33/0 468 605 417, rete: jorgosesperanto@aliceadsl.fr

24 feb – 03 mar: Mediteranea Esperanto Semajno, M.E.S., en Saint Raphael, Francio. Les Issambres en Restadejo Val d'Esquière (Lazura Marbordo), Francio. Ĉu ankoraŭ frostas en via regiono? Tuj venu al la Mediteranea Maro, kie floras mimozoj kaj migdalarboj! Inf.: Monique Prezioso, 92 allée des Harkis, FR-83700 Saint-Raphaël, Francio, rete: prezmoni@hotmail.com, tel.: +33(0)4 94 83 06 88 aŭ Christine Graissaguel, tel.: +33(0)4 94 95 66 18.

Vizito de esperantistoj el Mariboro antaŭ la Esperanto-monumento en la urbo Graz, Aŭstrio.

